



DE/ RU

Wegweiser
für Marzahn-Hellersdorf

Путеводитель
для района Марцан-Хеллерсдорф



**„Alle sind
willkommen!“**

erhalten einen Überblick über alle Angebote in Marzahn-Hellersdorf. Es gibt viel zu entdecken. Dabei stehen Ihnen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bezirksamtes mit Rat und Tat zur Verfügung.

Unser Bezirk ist ein Ort der Vielfalt, an dem sich die Menschen wohlfühlen. Ich darf Sie herzlich einladen, unsere Möglichkeiten zu nutzen. Helfen Sie mit, diese Vielfalt zu erhalten und zu bereichern. Ich wünsche mir, dass Sie sich gut und schnell bei uns einleben und Ihnen diese Broschüre dabei hilft. Viel Spaß beim Lesen!

Mit freundlichen Grüßen

A handwritten signature in black ink, reading "Dagmar Pohle".

Dagmar Pohle
Bezirksbürgermeisterin

LIEBE LESERINNEN UND LESER,

ich heiße Sie recht herzlich bei uns in Marzahn-Hellersdorf willkommen. Sie werden in der ersten Zeit viele Fragen haben: Wo kann ich einen Deutschkurs besuchen? Wer hilft mir bei der Suche nach einer Wohnung? Wer hilft mir bei der Suche nach einem Arbeitsplatz? Welche Freizeitangebote gibt es? An wen wende ich mich bei Fragen zur Gesundheit?

Dieser Wegweiser gibt Ihnen Antworten auf diese Fragen. Sie

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛЬНИЦЫ И ЧИТАТЕЛИ,

Я сердечно приветствую вас в нашем районе Марцан-Хеллерсдорф. В первое время у вас возникнет много вопросов: Где я смогу посещать курс немецкого языка? Кто поможет мне при поиске квартиры? Кто поможет мне в поиске работы? Какие есть возможности для проведения свободного времени? К кому я могу обратиться по вопросам, касающимся здоровья?



**„Всем добро
пожаловать!“**

Данный путеводитель содержит ответы на эти вопросы. Вы получите обзор всех возможностей в районе Марцан-Хеллерсдорф. Многие вы сможете для себя открыть. Работники районного управления готовы оказать вам помощь и дать нужную консультацию.

Наш район многолик и разнообразен, здесь люди чувствуют себя комфортно. Я сердечно приглашаю вас воспользоваться этими возможностями. Помогите вместе с нами сохранить это разнообразие и обогатить его. Я хотела бы, чтобы вы хорошо и быстро прижились у нас и, чтобы эта брошюра вам в этом помогла.

С наилучшими пожеланиями

A handwritten signature in black ink that reads "Dagmar Pohle".






Ваша мэр района
Dagmar Pohle

WIR SIND IHRE ANSPRECHPARTNER

für die Themen Migration, Integration, Antidiskriminierung, Vielfalt, Toleranz und interkulturelle Öffnung des Verwaltungshandelns. Innerhalb der bezirklichen Verwaltung sind wir verantwortlich für die gleichberechtigte Teilhabe von Menschen mit Migrationshintergrund in allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens.

Integrationsbeauftragter






Dr. Thomas Bryant

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2060
-  thomas.bryant@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Koordinator für Flüchtlingsfragen

Fachansprechpartner für die Themenfelder Integration, Betreuung und Begleitung geflüchteter Menschen in Marzahn-Hellersdorf:

Francisco Jose Cárdenas Ruiz

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2062
-  francisjojose.cardenasruiz@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

jeden 2. und 4. Mittwoch im Monat nach vorheriger Anmeldung






Мы проконсультируем вас

по вопросам миграции, интеграции, дискриминации, многообразия, терпимости и открытости администрации в межкультурном аспекте.

В администрации района мы несем ответственность за равноправное участие людей с миграционным прошлым во всех областях социальной жизни.

Уполномоченный по вопросам интеграции






Dr. Thomas Bryant

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2060
-  thomas.bryant@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Координатор по вопросам беженцев

контактное лицо по вопросам интеграции, обслуживания и сопровождения беженцев в районе Марцан-Хеллерсдорф:

Francisco Jose Cárdenas Ruiz

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2062
-  francisjojose.cardenasruiz@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Каждая вторая и четвертая среда месяца по предварительной записи

Inhalt

Wohnen und Leben

Ihre Ansprechpartner	4
Bürgerämter	10
Flüchtlingsbürgeramt	14
Wohnberechtigungsschein	16
Wohngeld	18
Wohnungslosenhilfe	20
Standesamt	22
Elterliche Sorge	24
Vaterschaftsanerkennung	26
Unterhaltsverpflichtung	30
Erziehungs- und Familienberatung	32

Kita, Bildung und Sprache

Kitagutschein	38
Hortgutschein	40
Schulanmeldung	42
Schuluntersuchung	44
Bildung und Teilhabe (BuT)	46
Bildungsangebote für Erwachsene	48
Alice Salomon Hochschule	50

Gesundheit und Soziales

Schwangerschaft und Familienberatung	54
Kinder- und Jugendgesundheit	56
Kinder- und jugendpsychiatrische Hilfen	58
Sozialpsychiatrische Unterstützung	60
Zahngesundheit	62

Содержание

Проживание и жизнь

Ваши контактные лица	5
Отделы по вопросам граждан	11
Отделы по вопросам беженцев	15
Разрешение на съём социальной квартиры	17
Жилищное пособие (дотации на оплату жилья)	19
Помощь для людей без квартиры	21
ЗАГС	23
Ответственность родителей	25
Документальное признание отцовства	27
Обязательства по финансовому поддержанию ребенка/партнера (алименты)	31
Консультация по вопросам образования и семьи	33

Детские сады и ясли, образование и язык

Ваучер на детские сады и ясли	39
Ваучер на школу продленного или полного дня	41
Регистрация для школы	43
Медосмотр детей перед поступлением в школу	45
Дотации на образование	47
Возможности обучения для взрослых	49
ВУЗ имени Алисы Саломон	51

Здравоохранение и социальная помощь

Беременность и консультация по вопросам семьи	55
Здоровье детей и молодежи	57
Психиатрическая помощь для детей и молодежи	59
Социально-психиатрическая поддержка	61
Здоровье зубов	63

Gesundheit und Soziales

Drogen und Suchtberatung	64
Hilfe für behinderte und krebskranke Menschen	66
Hilfe zum Lebensunterhalt	68
Unterhaltsvorschuss	70
Elterngeld	72

Arbeit und Ausbildung

Jugendberufsagentur	74
Arbeitslosengeld II	76
Jobcenter	78

Freizeit und Kultur

Bibliotheken	82
Musikschule	86
Fachbereich Kultur	88
FreiwilligenAgentur	90
Kultur Leben Berlin e.V.	92

Weitere Anlaufstellen

Weitere Anlaufstellen	94
Sprachvermittlung	98
Jugendmigrationsdienst	100
Migrationsberatung	102
Migrationssozialdienst	104

Wichtige Rufnummern

Bürgertelefon, Notrufe	106
------------------------	-----

Здравоохранение и социальная помощь

Консультации по вопросам наркомании и прочих зависимостей	65
Помощь для инвалидов и людей с онкологическими заболеваниями	67
Помощь при дополнительных расходах на проживание	69
Аванс по выплате алиментов	71
Родительское пособие	73

Работа и обучение

Агентство по трудоустройству молодежи	75
Пособие по безработице II	77
Центр занятости	79

Досуг и культура

Библиотеки	83
Музыкальная школа	87
Отдел культуры	89
Агентство волонтеров	91
Культурная жизнь Берлина (зарегистрированная ассоциация)	93

Другие координационные центры

Другие координационные центры	95
Преподавание языков	99
Молодежная миграционная служба	101
Консультация по вопросам миграции	103
Социальная служба миграции	105

Важные телефонные номера

Телефон для граждан, экстренные службы	107
--	-----



Wohnen und Leben

Bürgerämter

Was können Sie bei uns beantragen? Was wird benötigt?

Anmeldung, Ummeldung und Abmeldung einer Wohnung:

Personalausweis/ Reisepass/ Aufenthaltstitel,
Wohnungsgeberbestätigung, Anmeldeformular

Ausstellen von Meldebescheinigungen:

Personalausweis/ Reisepass/ Aufenthaltstitel, Verwaltungsge-
bühr von 10,00 €

**Übertragung von Aufenthaltstiteln in einen neuen Pass,
Aushändigung und Abgabe von Anträgen:**

Wohngeld, Wohnberechtigungsscheine, Elterngeld, Bildung und
Teilhabe

Ausstellung von Berlinpässen:

Personalausweis/ Reisepass/ Aufenthaltstitel,
Leistungsbescheid (SGB II, SGB XII, Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz) im Original, 1 Foto

Öffnungszeiten:

Montag 8:00 - 15:00 Uhr

Dienstag 10:00 - 18:00 Uhr

Mittwoch 8:00 - 13:00 Uhr

Donnerstag 10:00 - 18:00 Uhr

Freitag 8:00 - 13:00 Uhr

Terminbuchung erspart Zeit, unter der 115 (Bürgertelefon)
oder im Internet möglich.

Abweichende Zuständigkeit für Geflüchtete mit laufendem
Asylantrag: Flüchtlingsbürgeramt Berlin-Mitte (vgl. S. 14)

Проживание и жизнь

Районные управления

Какие заявления вам необходимо подать? Что для этого требуется?

Регистрация, перерегистрация и отмена регистрации квартиры:

удостоверение личности/ паспорт/вид на жительство (разрешение на проживание в ФРГ)/ подтверждение со стороны квартиродателя/ бланк заявления

Выдача справок о регистрации/прописке:

удостоверение личности/ паспорт/вид на жительство (разрешение на проживание в ФРГ), Административный сбор: 10,00 €

Отметка вида на жительство (разрешение на проживание в ФРГ) в новом паспорте, выдача и подача заявлений на:

жилищное пособие (дотации на оплату жилья), разрешение на проживание в социальной квартире, родительское пособие, дотации на образование

Оформление и выдача «Берлинских паспортов»:

удостоверение личности/ паспорт/вид на жительство (разрешение на проживание в ФРГ)/ документ о получении социальной помощи (согласно социальному кодексу СГБ II и СГБ XII, пособие по AsylbLG (закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на убежище) в оригинале, 1 фото

Часы работы:

Понедельник 8:00-15:00

Вторник 10:00-18:00

Среда 8:00-13:00






Четверг 10:00-18:00

Пятница 8:00-13:00






Бронирование записи на прием по телефону 115 (телефон граждан) или по интернету .тветственность за беженцев, уже подавших заявления на признание права на убежище: Районное управление беженцев Берлин-митте (см. стр. 15)

Wo müssen Sie hingehen?

Bürgeramt Helle Mitte

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-2545
-  buergeramt.hellemitte@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Bürgeramt Marzahner Promenade

-  Marzahner Promenade 11, 12679 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-2555
-  buergeramt.marzahnerpromenade@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, M16, S-Bahn: S7, Bus: 192, 191






Bürgeramt Biesdorf-Center

-  Elsterwerdaer Platz 3, 12683 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-5515
-  buergeramt.biesdorfcenter@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5, Bus: X69, 108, 190, 269, 398, 154






Der Zugang zu den Bürgerämtern ist rollstuhlgerecht.

Куда следует обратиться?

Bürgeramt Helle Mitte

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-2545
-  buergeramt.hellemitte@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Bürgeramt Marzahner Promenade

-  Marzahner Promenade 11, 12679 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-2555
-  buergeramt.marzahnerpromenade@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, M16, S-Bahn: S7, Bus: 192, 191

Bürgeramt Biesdorf-Center

-  Elsterwerdaer Platz 3, 12683 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-5515
-  buergeramt.biesdorfcenter@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5, Bus: X69, 108, 190, 269, 398, 154

Доступ для инвалидных колясок имеется.



Flüchtlingsbürgeramt Berlin-Mitte

Zuständigkeit für Flüchtlinge mit laufendem Asylantrag und geflüchtete Menschen, die seit max. 2 Jahren in Deutschland leben






Was können Sie bei uns beantragen?

- Anmeldung, Ummeldung und Abmeldung einer Wohnung
- Ausstellen von Meldebescheinigungen
- Übertragung von Aufenthaltstiteln in einen neuen Pass
- Aushändigung und Abgabe von Anträgen: Wohngeld, Wohnberechtigungsscheine, Elterngeld, Bildung und Teilhabe
- Ausstellung und Verlängerung von Berlinpässen

Wo müssen Sie hingehen?

Flüchtlingsbürgeramt Mitte

Rathaus Tiergarten

-  Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-3320
-  buergeramt@ba-mitte.berlin.de
-  S-Bahn Bellevue
-  U-Bahn: U9 Turmstr., Bus: 101, 123, 245, M27

Öffnungszeiten:

Montag	8:00 - 15:00 Uhr
Dienstag	8:00 - 15:00 Uhr
Mittwoch	7:00 - 14:00 Uhr
Donnerstag	11:00 - 18:00 Uhr
Freitag	7:00 - 14:00 Uhr

Besonderheiten:

- bei abgeschlossenem Asylverfahren sind die Bürgerämter in den Bezirken zuständig
- barrierefreier Zugang
- Zahlung nur mit Girocard

Районное управление беженцев Берлин-митте

Ответственность за беженцев, проживших в Германии максимально два года и подавших заявление на признание права на убежище.






Какие заявления вам необходимо подать?

- Регистрация, перерегистрация и отмена регистрации квартиры
- Выдача справок о регистрации/прописке в едином государственном реестре жильцов
- Отметка вида на жительство в новом паспорте
- Выдача и прием заявок на: жилищное пособие, разрешение на проживание в социальной квартире, родительское пособие, дотацию на образование
- Оформление, выдача и продление «Берлинских паспортов»

Куда следует обратиться?

Flüchtlingsbürgeramt Mitte

Rathaus Tiergarten

-  Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin
-  Tel.: (030) 115, Fax: (030) 90293-3320
-  buengeramt@ba-mitte.berlin.de
-  S-Bahn Bellevue
-  U-Bahn: U9 Turmstr., Bus: 101, 123, 245, M27

Часы работы:

Понедельник	8:00 - 15:00
Вторник	8:00 - 15:00
Среда	7:00 - 14:00
Четверг	11:00 - 18:00
Пятница	7:00 - 14:00

Особенности:

- после завершения процедуры получения убежища ответственны районные управления
- Безбарьерный доступ
- Оплата только с банковской картой

Wohnberechtigungsschein

Für die Bearbeitung des Antrages ist das Wohnungsamt zuständig, in dessen Wohnbezirk Sie melderechtlich erfasst sind.

Wo müssen Sie hingehen?



Bürgeramt Helle Mitte

Bürgeramt Marzahner Promenade

Bürgeramt Biesdorf-Center

Die Kontaktdaten der Bürgerämter stehen auf Seite 12.

Oder Übersendung auf dem Postweg:



Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

Abt. Bürgerdienste und Wohnen

Amt für Bürgerdienste /Fachbereich Wohnen
12591 Berlin

Was wird benötigt?

- Antrag auf einen Wohnberechtigungsschein (WBS)
- Ausweisdokumente von allen Personen, die im Antrag genannt sind. Personalausweise oder Pässe sowie Aufenthaltstitel
- Meldebestätigung
- Einkommenserklärung für jede im Antrag aufgeführte Person, ggf. Einkommensnachweise (z.B. Einkommensbescheinigung vom Arbeitgeber)
- ggf. vollständige Leistungsbescheide (Jobcenter/ Sozialamt)
- ggf. Nachweise über weitere Einkünfte

Weitere Nachweise können erforderlich sein und werden ggf. nach Eingang des Antrages vom zuständigen Wohnungsamt abgefordert.

Antragsberechtigung ist u.a. gegeben bei Staatsangehörigen der EU sowie ausländischen Personen mit einer Aufenthaltserlaubnis von mindestens einem Jahr (mind. noch 11 Monate gültig bei Antragstellung).

Разрешение на съём социальной квартиры

За обработку заявки отвечает квартирное ведомство (ЖЭК) того района, в котором вы зарегистрированы.

Куда следует обратиться?



Bürgeramt Helle Mitte

Bürgeramt Marzahner Promenade

Bürgeramt Biesdorf-Center

Контактные данные районных управлений вы найдете на странице 13

Или отправить по почте:



Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

Abt. Bürgerdienste und Wohnen

Amt für Bürgerdienste /Fachbereich Wohnen

12591 Berlin

Что для этого требуется?

- Заявление на разрешение съема социальной квартиры
- Документы, удостоверяющие личность всех лиц, указанных в заявлении на разрешение съема социальной квартиры.
- Удостоверения личности или паспорта, а также виды на жительство
- Подтверждение регистрации/прописки
- Отчет о доходах для всех лиц, указанных в заявлении, при необходимости доказательства доходов (например справку о доходах от работодателя) при необходимости уведомление о получении пособий по безработице
- (Центр занятости/ Центр по социальным вопросам) при необходимости уведомление о получении других доходов

Могут потребоваться дополнительные справки, о которых вам заявит ваше КВАРТИРНОЕ ВЕДОМСТВО после получения запроса.

Запрос может сделать любой гражданин ЕС, а также иностранные лица с видом на жительство по крайней мере на один год (со сроком действия еще на 11 месяцев и больше при подаче заявления).

Wohngeld (Miet- und Lastenzuschuss)

Für die Bearbeitung des Antrages ist das Wohnungsamt zuständig, in dessen Wohnbezirk Sie melderechtlich erfasst sind.

Wo müssen Sie hingehen?



Bürgeramt Helle Mitte

Bürgeramt Marzahner Promenade

Bürgeramt Biesdorf-Center

Die Kontaktdaten der Bürgerämter stehen auf Seite 12.

Oder Übersendung auf dem Postweg:



Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

Abt. Bürgerdienste und Wohnen

Amt für Bürgerdienste /Fachbereich Wohnen

12591 Berlin

Was wird benötigt?

- Ausweisdokumente von allen Personen, die im Antrag genannt sind. Personalausweise oder ausländische Reisepässe mit Aufenthaltstitel
- Antrag auf Bewilligung von Wohngeld
- Nachweise für die Wohngeldberechtigung, Miet- oder Nutzungsvertrag
- Nachweise über weitere Einkünfte

Weitere Nachweise können erforderlich sein und werden ggf. nach Eingang des Antrages vom zuständigen Wohnungsamt abgefordert.

Wohngeldberechtigung liegt u.a. vor, wenn vom Antragsteller Wohnraum angemietet wurde und dieser die Wohnung selbst nutzt sowie über ein Aufenthaltsrecht nach dem Freizügigkeitsgesetz/ EU, einen Aufenthaltstitel oder eine Duldung nach dem Aufenthaltsgesetz (keine abschließende Aufzählung) verfügt.

Жилищное пособие/ дотации на оплату жилья

За обработку заявки отвечает квартирное ведомство (ЖЭК) в том районе, в котором вы зарегистрированы.

Куда следует обратиться?



Bürgeramt Helle Mitte
Bürgeramt Marzahner Promenade
Bürgeramt Biesdorf-Center

Контактные данные районных управлений вы найдете на странице 13

Или отправить по почте:



Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin
Abt. Bürgerdienste und Wohnen
Amt für Bürgerdienste /Fachbereich Wohnen
12591 Berlin

Что для этого требуется?

- Документы, удостоверяющие личность всех лиц, указанных в заявлении. Удостоверения личности или паспорта а также виды на жительство.
- Заявка на получение жилищного пособия/ дотации на оплату жилья
- Справки для получения жилищного пособия/ дотации на оплату жилья, соглашение об аренде или праве пользоваться жилплощадью
- Справки о других доходах

Могут потребоваться дополнительные справки, о которых вам заявит ваше местное квартирное ведомство после получения запроса.

Право на получение жилищного пособия предоставляется в случае, если заявитель арендовал жилье, сам пользуется им и имеет право на жительство соответственно Закону о свободе передвижения (ЕС), либо имеет вид на жительство, или разрешение на пребывание в ФРГ по закону «О пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ»






Wohnungslosenhilfe

Was können Sie bei uns beantragen?

- 1) Zuweisung für die Unterbringung ins Obdach
- 2) Hilfen gem. § 67 ff. SGB XII
- 3) Bearbeitung Mietschuldübernahme gem. § 22,8 SGB II und Beantragung Miet- und Energieschuldübernahme gem. § 36 SGB XII
- 4) Beratung Wohnungssuche, Vermeidung von Obdachlosigkeit
- 5) psychosoziale Beratung gem. § 16a SGB II: Schuldenberatung, Suchtberatung

Wo müssen Sie hingehen?

Amt für Soziales

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin, Gebäude C, 4. Etage
-  (030) 115
-  poststelle@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße
- Bus: 195 Riesaer Straße / Louis-Lewin-Straße

Sprechzeiten:

Montag und Donnerstag (nur mit Termin) 9:00 - 12:00 Uhr
 Dienstag (Wartemarke ziehen) 9:00 - 11:00 Uhr
 Zuweisung, d.h. Unterbringung ins Obdach, Sprechzeiten:
 Montag, Dienstag, Donnerstag 9:00 - 11:00 Uhr

Was wird benötigt?

- zu 1) Ausweis/Reisepass/ggf. Aufenthaltstitel, ggf. Räumungsbeschluss bzw. Termin, ggf. Einstellungsbescheid LAF, Einkommensnachweise oder Bescheid im laufenden Sozialleistungsbezug nach SGB II oder SGB XII
- zu 2) notwendige Unterlagen werden beim Erstgespräch ermittelt und besprochen
- zu 3) ggf. Wohnungskündigung/ Klage/ Räumungsurteil, Ausweis/ Reisepass, Mietvertrag, Mietkontenauszug vom Vermieter, Einkommensnachweise
- zu 4 und 5) notwendige Unterlagen werden beim Erstgespräch ermittelt und besprochen Sprachvermittler für Arabisch ist Dienstag und Donnerstag zwischen 9:00 Uhr und 11:00 Uhr vorhanden.






Помощь для людей без квартиры

Какие заявления вам необходимо подать?

- 1) Назначение для размещения в приюте
- 2) Субсидии соответственно § 67 ff. SGB XII (Социального кодекса)
- 3) Обработка задолженности по арендной плате соответственно § 22,8 SGB II (социального кодекса) и подача заявления о переводе задолженности по квартплате и энергии соответственно § 36 SGB XII (Социального кодекса)
- 4) помощь в поиске жилья во избежании бездомности
- 5) психосоциальная консультация в соответствии с § 16a SGB II: консультация по задолженности, консультация по наркотической зависимости

Куда следует обратиться?

Amt für Soziales

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin, Gebäude C, 4. Etage
 -  (030) 115
 -  poststelle@ba-mh.berlin.de
 -  www.marzahn-hellersdorf.de
 -  Tram: M6, 18 Jenaer Straße
- Bus: 195 Riesaer Straße / Louis-Lewin-Straße

Время приема:

Понедельник и четверг (только по записи) 9:00 - 12:00
Вторник (вытяните талон ожидания) 9:00 - 11:00 Uhr
назначение, т.е. размещение в приюте, время приема:
Понедельник, вторник, четверг 9:00 - 11:00

Что для этого требуется?

подпункт 1) Удостоверение личности/ паспорт/вид на жительство, если есть решение или дата выселения из квартиры, либо решение земельного управления по делам иностранных граждан о приостановлении выселения из квартиры, свидетельство о доходах или свидетельство о получении социальных пособий по Социальному кодексу II или XII

подпункт 2) Необходимые документы будут обсуждены и определены в ходе первоначального собеседования

подпункт 3) уведомление о расторжении договора аренды или найма квартиры /иск/постановление суда освободить квартиру/ удостоверение личности/загранпаспорт, договор аренды или найма квартиры/ выписки из лицевого счета домовладельца об уплате квартплаты/ справки о доходах

подпункт 4 и 5) Необходимые для вас документы будут определены в ходе первоначального собеседования. Специалист по русскому языку на месте с 9:00 до 11:00 по вторникам и четвергам.

Standesamt, Einbürgerungs- und Staatsangehörigkeitsangelegenheiten

Erstbeurkundung der Geburt: Die Beurkundung erfolgt im Standesamt des Bezirkes, in dem das Kind geboren wurde.

Vaterschaftsanerkennung (auch im Jugendamt oder beim Notar)

Anmeldung von Eheschließungen und Begründung von

Lebenspartnerschaften: Zuständig ist das Standesamt, in dessen Bereich einer der beiden Eheschließenden/Lebenspartnerinnen bzw. Lebenspartner ihren bzw. seinen Wohnsitz hat.

Namenserklärungen: Nach einer Geburt oder nach einer Eheschließung/Begründung einer Lebenspartnerschaft, auch nach Änderung der Staatsangehörigkeit

Beurkundung von Sterbefällen, wenn der Sterbefall im hiesigen Bezirk eingetreten ist






Beantragung von Urkunden: Geburts-, Ehe-, Lebenspartnerschafts- und Sterbeurkunden

Beglaubigte Abschriften aus dem Geburten-, Ehe-, Lebenspartnerschafts- und Sterberegister

Welche Dokumente jeweils benötigt werden, ist über eine persönliche Vorsprache zu klären. Bei Verständigungsschwierigkeiten ist die Vorsprache mit einer beeideten Dolmetscherin oder einem beeideten Dolmetscher erforderlich.

Wo müssen Sie hingehen?

Standesamt Marzahn-Hellersdorf

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 115
-  standesamt@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Öffnungszeiten:

Montag und Dienstag	8:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag	14:00 - 18:00 Uhr
zusätzlich für Geburten, Erstbeurkundung	
Donnerstag	10:30 - 12:00 Uhr
Terminbuchung ist im Internet möglich.	

ЗАГС, вопросы получения гражданства и государственной принадлежности

Первоначальное свидетельство о рождении ребенка:

составление документа через ЗАГС района, в котором родился ребенок.

Документальное признание отцовства (также в ведомстве по делам молодежи или у нотариуса)

Заявление о регистрации браков и заключении партнерских отношений: в ЗАГСе того района, в котором один из двух партнеров проживает.

Регистрация имен: после родов, после бракосочетания/ заключения партнерства, а также после смены гражданства

Засвидетельствование смерти, если она наступила в нашем районе

Запрос о выдаче свидетельств о рождении ребенка, о браке, партнерстве или смерти

Заверенные копии из регистра о рождении детей, бракосочетании, партнерстве и смерти

Какие документы необходимы, следует уточнить в каждом случае индивидуально. При языковых трудностях в общении нужно привлечь присяжного переводчика..

Куда следует обратиться?

Standesamt Marzahn-Hellersdorf



Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin



(030) 115



standesamt@ba-mh.berlin.de



www.marzahn-hellersdorf.de



U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Часы работы:

Понедельник/ Вторник 8:00 - 12:00

Четверг 14:00 - 18:00

Дополнительно для первоначального свидетельства о рождении ребенка

Четверг 10:30 - 12:00

Возможно онлайн-бронирование записи на прием по интернету.

Beurkundung Gemeinsame elterliche Sorge






Beurkundung der Ausübung der gemeinsamen elterlichen Sorge (wenn Eltern nicht miteinander verheiratet sind, ist vor und nach der Geburt möglich)

Voraussetzungen:

- Kindeseltern sind nicht miteinander verheiratet
- Nachweis der Vaterschaftsanerkennung
- Übersetzer

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4740
-  jugendamt@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Öffnungszeiten:

- | | |
|------------|-------------------|
| Dienstag | 9:00 - 12:00 Uhr |
| Donnerstag | 15:00 - 18:00 Uhr |

Was wird benötigt?

- Personaldokument, Geburtsurkunde des Kindes
- Mutterpass - vor der Geburt des Kindes

Beurkundung mit Dolmetscherin / Dolmetscher

Ist ein Elternteil der deutschen Sprache nicht hinreichend mächtig, muss zur Beurkundung eine Übersetzerin oder ein Übersetzer herangezogen werden, der für den betreffenden Elternteil die Beurkundungsbelehrung übersetzen kann. Die Übersetzerin oder der Übersetzer darf mit den Eltern weder verwandt noch verschwägert sein. Die Übersetzerin oder der Übersetzer muss sich ebenfalls durch ein Personaldokument ausweisen. Seitens des Jugendamtes stehen keine Dolmetscherinnen oder Dolmetscher zur Verfügung (auch nicht in Gebärdensprache). Ausländische Urkunden müssen durch eine in Deutschland beidigte Dolmetscherin oder einen Dolmetscher übersetzt werden. **Hinweis:** Beurkundungen, die der Mitwirkung einer Übersetzerin oder eines Übersetzters bedürfen, erfolgen nur nach vorheriger Terminvereinbarung (während unserer Sprechzeiten). Bitte legen Sie hierzu die o.g. Unterlagen vor.

Свидетельство о совместной родительской ответственности

Свидетельство об осуществлении совместной родительской ответственности (если родители не состоят в браке, возможно до и после рождения)

Предпосылки:

- родители ребенка не состоят в браке
- Свидетельство о признании отцовства
- переводчик

Куда следует обратиться?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4740
-  jugendamt@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Часы работы:

Вторник	9:00 - 12:00
Четверг	15:00 - 18:00

Что для этого требуется?

- Документ, удостоверяющий личность, свидетельство о рождении ребенка
- Материнский паспорт - до рождения ребенка

Удостоверяется вместе с переводчиком

Если один родитель не достаточно хорошо владеет немецким языком, необходимо обратиться к переводчику. Переводчик не должен быть связан родственными узами с родителями ребенка. Переводчик должен предъявить документ, удостоверяющий его личность. Ведомство по делам молодежи не имеет ни устных переводчиков, ни переводчиков на языке жестов. Иностранные документы должны быть переведены присяжным в Германии переводчиком. Свидетельства, требующие участия переводчика осуществляются только по предварительной записи (в часы работы нашего офиса). Для этого предоставьте пожалуйста вышеупомянутые документы.

Beurkundungen der Vaterschaftsanerkennung

- Wenn Eltern nicht miteinander verheiratet sind, ist vor und nach der Geburt möglich.
- Die Vaterschaftsanerkennung kann nur persönlich vor einer Urkundsperson erklärt werden.
- Zuständig für die Entgegennahme der Erklärung sind Standesämter, Jugendämter, Amtsgerichte und Notare.
- Sie und die Mutter des Kindes sind nicht miteinander verheiratet.
- Die Mutter des Kindes muss der Vaterschaftsanerkennung persönlich vor der Urkundsperson zustimmen.

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4783 / -4770
-  unterhalt@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Sprechzeiten:

Dienstag	9:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag	15:00 - 18:00 Uhr

Was wird benötigt?


- **im Original:** Personalausweis oder Reisepass der Eltern, Geburtsurkunden der Eltern
Weicht Ihr Name von dem auf der Geburtsurkunde ab, müssen Sie hierfür Nachweise vorlegen (z.B. Bescheinigung über die erfolgte Namensänderung, Eheurkunde).
 - **zusätzlich bei Anerkennung der Vaterschaft vor der Geburt:** Mutterpass
 - **zusätzlich bei Anerkennung der Vaterschaft nach der Geburt:** Geburtsurkunde des Kindes
- Erfolgt die Anerkennung der Vaterschaft im Standesamt, müssen Sie die Geburtsurkunde nur dann vorlegen, wenn die Geburt in einem anderen Standesamt beurkundet wurde. Erfolgt die Anerkennung der Vaterschaft im Jugendamt, beim Amtsgericht oder vor einer Notarin oder einem Notar, müssen Sie die Geburtsurkunde des Kindes stets vorlegen.

Свидетельство о признании отцовства

- Если родители не состоят в браке, признание отцовства возможно до и после рождения ребенка.
- Документальное признание отцовства можно осуществить только в присутствии лица, обладающего законным правом составлять официальные документы.
- ЗАГСы, ведомства по делам молодежи, суды и нотариусы отвечают за принятие заявлений.
- Вы и мать ребенка не состоите в браке.
- Мать ребенка должна в присутствии уполномоченного лица лично согласиться с признанием отцовства.

Куда следует обратиться?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4783 / -4770
-  unterhalt@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Время приема:

Вторник	9:00 - 12:00
Четверг	15:00 - 18:00

Что для этого требуется?

- **В оригинале:** удостоверение личности или паспорта родителей, свидетельство о рождении родителей. Если ваша фамилия была изменена, необходимо предоставить документы, подтверждающие это (например свидетельство об изменении вашей фамилии или свидетельство о браке).
- **Дополнительно при признании отцовства до рождения ребенка:** (,Материнский паспорт')
- **Дополнительно при признании отцовства после рождения ребенка:** Свидетельство о рождении ребенка
Если признание отцовства осуществляется в ЗАГСе, свидетельство о рождении ребенка необходимо предъявить только в случае выдачи его ЗАГСом другого района. Если признание отцовства осуществляется в ведомстве по делам молодежи, в окружном суде или с нотариусом, требуется предъявить свидетельство о рождении ребенка.

Übersetzung ausländischer Urkunden

Ausländische Urkunden müssen durch eine in Deutschland beeidigte Dolmetscherin oder einen in Deutschland beeidigten Dolmetscher übersetzt werden. Für verschiedene Länder ist eine Überbeglaubigung (Apostille oder Legalisation) erforderlich (www.justiz-dolmetscher.de).

Diese Aufzählung ist nicht abschließend. Weitere Unterlagen können erforderlich sein. Wir helfen Ihnen gern weiter (per Telefon oder E-Mail).

Beurkundung mit Dolmetscherin / Dolmetscher

Ist ein Elternteil der deutschen Sprache nicht hinreichend mächtig, muss zur Beurkundung eine Übersetzerin oder ein Übersetzer herangezogen werden, der für den betreffenden Elternteil die Beurkundungsbelehrung übersetzen kann. Die Übersetzerin oder der Übersetzer darf mit den Eltern weder verwandt noch verschwägert sein. Die Übersetzerin oder der Übersetzer muss sich ebenfalls durch ein Personaldokument ausweisen. Seitens des Jugendamtes stehen keine Dolmetscherinnen oder Dolmetscher zur Verfügung (auch nicht in Gebärdensprache). Ausländische Urkunden müssen durch eine in Deutschland beeidigte Dolmetscherin oder einen in Deutschland beeidigten Dolmetscher übersetzt werden.

Hinweis:

Beurkundungen, die der Mitwirkung einer Übersetzerin oder eines Übersetzers bedürfen, erfolgen nur nach vorheriger Terminvereinbarung (während unserer Sprechzeiten).

Bitte legen Sie hierzu die o.g. Unterlagen vor.

Перевод иностранных документов

Иностранные документы должны быть переведены присяжным в Германии переводчиком.

Для разных стран требуется подтверждение (апостиль или легализация). Этот список не является исчерпывающим. Могут потребоваться дополнительные документы. Мы с удовольствием поможем вам в этом (по телефону или по электронной почте).

Удостоверяется вместе с переводчиком

Если один родитель не достаточно хорошо владеет немецким языком, необходимо обратиться к переводчику. Переводчик не должен быть связан родственными узами с родителями ребенка. Переводчик должен предъявить документ, удостоверяющий его личность. Ведомство по делам молодежи не имеет ни устных переводчиков, ни переводчиков на языке жестов. Иностранные документы должны быть переведены присяжным в Германии переводчиком.

Свидетельства, требующие участия переводчика осуществляются только по предварительной записи (в часы работы нашего офиса). Для этого предоставьте пожалуйста вышеупомянутые документы.



Foto: Michelle Kossert

Beurkundung Unterhaltsverpflichtung

Beurkundung eines Unterhaltsanspruches des Kindes bzw. der Unterhaltsverpflichtung

Voraussetzungen:

- Eltern haben sich über die Höhe des Unterhaltes geeinigt (auch im Rahmen der Beistandschaft, wenn der betreuende Elternteil der Berechnung zugestimmt hat).
- Schriftliche Aufforderung durch einen Rechtsanwalt, den der betreuende Elternteil mit der Durchsetzung des Kindesunterhaltsanspruches beauftragte.
- Schriftliche Aufforderung durch ein anderes Jugendamt.

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4783 / -4770
-  unterhalt@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Was wird benötigt?

- gültiges Personaldokument des/ der Verpflichteten (Personalausweis, Reisepass oder Führerschein)
- Schreiben des anderen Elternteils, des Jugendamtes oder des Rechtsanwalts
- Geburtsurkunde des Kindes oder Vaterschaftsanerkennung, sofern die Angaben zum Kind nicht aus den o. g. Schreiben erkennbar sind
- bei Abänderung des bestehenden Unterhaltstitels: Kopie oder Abschrift des Unterhaltstitels (Urkunde, Beschluss, Urteil)
- Eine Bürgerin oder ein Bürger ausländischer Herkunft, der nicht ausreichend Deutsch beherrscht, muss eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher hinzuziehen, der über ein gültiges Personaldokument verfügt und mit den Beteiligten/ Eltern weder verwandt noch verschwägert ist.

Beurkundung mit Dolmetscherin / Dolmetscher

Ist ein Elternteil der deutschen Sprache nicht hinreichend mächtig, muss zur Beurkundung eine Übersetzerin oder ein Übersetzer herangezogen werden, der für den betreffenden Elternteil die Beurkundungsbelehrung übersetzen kann. Die Übersetzerin oder der Übersetzer darf mit den Eltern weder

Свидетельство об алиментах

Свидетельство о праве ребенка на алименты, либо свидетельство о признании обязательства на выплату алиментов

Предпосылки:

- Родители договорились о размере алиментов (также в рамках соопекунства, если заботящийся родитель согласился с расчетом алиментов).
- Письменное требование адвоката одного из родителей на признание интересов ребенка на алименты
- Письменное требование другого ведомства по делам молодежи.

Куда следует обратиться?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4783 / -4770
-  unterhalt@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Что для этого требуется?

- Действительный документ алиментоплательщика (удостоверение личности, заграничный паспорт или водительское удостоверение)
- Письменное требование другого родителя, ведомства по делам молодежи или адвоката
- Свидетельство о рождении ребенка или признание отцовства, если данные о ребенке не узнаваемы из вышеупомянутых документов
- при изменении имеющегося правового основания на выплату алиментов: копия правового основания алиментов (свидетельство, заключение, решение)
- Если гражданин иностранного происхождения не достаточно хорошо владеет немецким языком необходимо обратиться к уполномоченному переводчику, который не связан родственными узами с родителями ребенка.

Удостоверяется вместе с переводчиком

Если один родитель не достаточно хорошо владеет немецким языком, необходимо обратиться к переводчику.

Переводчик не должен быть связан родственными узами с родителями ребенка. Переводчик должен предъявить документ, удостоверяющий его личность.

verwandt noch verschwägert sein. Die Übersetzerin oder der Übersetzer muss sich ebenfalls durch ein Personaldokument ausweisen. Seitens des Jugendamtes stehen keine Dolmetscherinnen oder Dolmetscher zur Verfügung (auch nicht in Gebärdensprache). Ausländische Urkunden müssen durch eine in Deutschland beeidigte Dolmetscherin oder einen Dolmetscher übersetzt werden.

Hinweis:






Beurkundungen, die der Mitwirkung einer Übersetzerin oder eines Übersetzers bedürfen, erfolgen nur nach vorheriger Terminvereinbarung (während unserer Sprechzeiten). Bitte legen Sie hierzu die o.g. Unterlagen vor.

Erziehungs- und Familienberatung

Die „Erziehungs- und Familienberatung“ (EFB) bietet allen Familien in Marzahn-Hellersdorf und anderen an der Erziehung beteiligten Personen und Institutionen, mit ihren Problemen, Sorgen und Fragen, Unterstützung in Form von Erziehungsberatung, Diagnostik und Therapie.

Wo müssen Sie hingehen?

Standort Marzahn

-  Golliner Straße 4, 12689 Berlin
-  (030) 9349-6477
-  familienberatung@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Bus: 197 Rabensteiner Str., Tram: M6, 18 Barnimplatz

Standort Hellersdorf

-  Etkar-André-Straße 4, 12619 Berlin
-  (030) 90293-3300
-  familienberatung@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Kienberg (Gärten der Welt)

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag	9:00 – 12:00 Uhr
Donnerstag	15:00 – 18:00 Uhr

Um telefonische Terminvereinbarung wird gebeten.

Regionale Sozialpädagogische Dienste

Der Regionale Sozialpädagogische Dienst (RSD) ist Anlaufstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche bei Erziehungsfragen und familiären Problemen. Das können Sie von den Regionalen Sozialpädagogischen Diensten erwarten:

Information

- zu Rechten von Eltern, Kindern und jungen Menschen
- zu Angeboten, Einrichtungen und Initiativen im Stadtteil
- und darüber hinauszu öffentlichen Hilfen für junge Menschen und Familien

Beratung

- bei Konflikten in Familien, Unsicherheiten von Eltern über ihre Rolle und Aufgaben
- bei Trennung und Scheidung von Eltern
- bei Erziehungsproblemen, nicht ausreichender Betreuung und Beaufsichtigung von Kindern
- bei Überforderung von Eltern, bei Gefährdung von Kindern

Hilfe

- bei der Erziehung und zusammen mit den Betroffenen, Durchführenden und Trägern
- bei der Suche nach geeigneten Formen der Hilfe
- in Krisen und in Kinderschutzfällen
- wenn Eltern plötzlich ausfallen
- bei akuten und gewaltsamen Konflikten in der Familie
- bei allen Formen von Gefährdung, Vernachlässigung, Misshandlung und sexueller Gewalt

Marzahn-Nord

- 📍 Märkische Allee 414, 12689 Berlin
Tel.: (030) 90293-7302

Marzahn-Mitte

- 📍 Premnitzer Straße 13, 12681 Berlin
Tel.: (030) 90293-603

Marzahn-Süd / Biesdorf

- 📍 Helene-Weigel-Platz 8, 12681 Berlin
Tel.: (030) 90293-5423

Hellersdorf-Nord

- 📍 Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
Tel.: (030) 90293-2420

Региональная социально-педагогическая служба

Региональная социально-педагогическая служба является службой обращений для родителей, детей и молодых людей по вопросам образования и семейных проблем. Какие услуги вы можете ожидать от региональной социально-педагогической службы:

Информация

- о правах родителей, детей и молодых людей
- о предложениях, учреждениях и инициативах в вашем районе и за его пределами
- о государственной помощи для молодых людей и семей

Консультация

- по вопросам конфликтов в семьях, неуверенности родителей в их роли и обязанностях
- при раздельном проживании или разводе родителей
- при проблемах в воспитании, недостаточном уходе и надзоре за детьми
- при перегрузке родителей и угрозе для детей

Помощь

- в воспитании вместе с заинтересованными сторонами, а также государственными и частными организациями
- в поисках надлежащих форм помощи
- в кризисных ситуациях и в случаях необходимой защиты детей
- если родителей внезапно надо подменить
- при острых и насильственных конфликтах в семье
- во всех случаях подвержения опасности, безнадзорности, жестокого обращения и сексуального насилия

Marzahn-Nord



Märkische Allee 414, 12689 Berlin

Tel.: (030) 90293-7302

Marzahn-Mitte



Premnitzer Straße 13, 12681 Berlin

Tel.: (030) 90293-603

Marzahn-Süd / Biesdorf



Helene-Weigel-Platz 8, 12681 Berlin

Tel.: (030) 90293-5423


Hellersdorf-Nord




Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin

Tel.: (030) 90293-2420

Hellersdorf-Süd/Kaulsdorf

 Peter-Huchel-Straße 39a, 12619 Berlin
Tel.: (030) 90293-2520

Hellersdorf-Ost/Mahlsdorf

 Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
Tel.: (030) 90293-4588

 E-Mail für alle Standorte: jugendamt@ba-mh.berlin.de


 www.marzahn-hellersdorf.de

Sprechzeiten:


Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr

Donnerstag 15:00 - 18:00 Uhr

Hellersdorf-Süd/Kaulsdorf

 Peter-Huchel-Straße 39a, 12619 Berlin
Tel.: (030) 90293-2520

Hellersdorf-Ost/Mahlsdorf

 Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
Tel.: (030) 90293-4588

 Электронная почта для всех местоположений: jugendamt@ba-mh.berlin.de

 www.marzahn-hellersdorf.de

Время приема:

Вторник	9:00 - 12:00
Четверг	15:00 - 18:00

Kita, Bildung und Sprache

Kita-Gutschein

Der Kita-Gutschein berechtigt Sie, einen Betreuungsvertrag für die Betreuung Ihres Kindes in einer Kita Ihrer Wahl abzuschließen. Der Bescheid enthält die Feststellung des Betreuungsbedarfes und den Umfang der Betreuung. Eine Betreuung setzt einen gültigen Betreuungsvertrag voraus. Mögliche Betreuungsmodule:

- halbtags, 4 - 5 Stunden/Tag
- Teilzeit, 5 - 7 Stunden/Tag
- ganztags, 7 - 9 Stunden/Tag
- ganztags erweitert, über 9 Stunden/Tag

Der Gutschein ist grundsätzlich frühestens neun Monate und spätestens zwei Monate vor dem gewünschten Betreuungsbeginn zu beantragen.

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4552
-  kita.hort@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Sprechzeiten:

- Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr
- Donnerstag 15:00 - 18:00 Uhr

Was wird benötigt?

Antragsformular (sind beide Eltern sorgeberechtigt, so müssen beide Elternteile den Antrag unterschreiben). Für die Beantragung eines Betreuungsumfanges über den Rechtsanspruch hinaus sind entsprechende Nachweise beizufügen.

Besonderheiten: Der Gutschein berechtigt zum Abschluss eines Betreuungsvertrages bis spätestens 16 Wochen nach dem beantragten Betreuungsbeginn. Danach verfällt der Gutschein. Ohne die Bedarfsanerkennung kann eine Betreuung Ihres Kindes in Kita/ Hort nicht erfolgen.

Детские сады и ясли, образование и язык

Ваучер на детские сады и ясли

Ваучер на детские сады и ясли дает вам право заключить контракт об уходе за вашим ребенком в детском дошкольном учреждении по вашему выбору. Уведомление включает в себя определение объема поддержки и ухода. Уход требует заключения действенного контракта. Возможные модули обслуживания:

- половина рабочего дня, 4-5 часов в день
 - неполный рабочий день, 5-7 часов в день
 - полный рабочий день, 7-9 часов в день
 - полный, увеличенный рабочий день, более 9 часов в день
- За ваучером необходимо обращаться не ранее девяти месяцев до начала и не позднее двух месяцев до желаемого срока ухода за ребенком.

Куда следует обратиться?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4552
-  kita.hort@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00

Четверг 15:00 - 18:00

Что для этого требуется?

Формуляр заявки (если оба родителя имеют право родительской опеки, формуляр заявки подписывается обеими сторонами). Для заявки на объем услуг по уходу, превышающий положенный вам по закону, необходимо предоставить соответствующие справки.

Особенности: С момента подачи заявки ваучер дает право на заключение договора по уходу за ребенком в течении 16 недель. Затем ваучер аннулируется. Без признания необходимости ухода за вашим ребенком, прием в ясли/ детский сад/ в группу продленного дня не возможен.

Hort-Gutschein

Der Bescheid über die ergänzende Förderung und Betreuung an Grundschulen berechtigt Sie, einen Betreuungsvertrag für die Betreuung Ihres Kindes abzuschließen. Der Bescheid enthält die Feststellung des Betreuungsbedarfes und den Umfang der Betreuung. Eine Betreuung setzt einen gültigen Betreuungsvertrag voraus. Ohne die Bedarfsanerkennung und einen Vertrag über die ergänzende Förderung und Betreuung ist eine Betreuung des Kindes im Hort nicht möglich.

- 1. - 4. Klasse: Bedarfsanerkennung für die Schul- und Ferienzeit
- 5. - 6. Klasse: Bedarfsanerkennung erfolgt für die Schulzeit
- 5. - 6. Klasse: Bedarfsanerkennung für die Ferien erfolgt auf gesonderten Antrag.

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4552
-  kita.hort@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Sprechzeiten:

- Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr
- Donnerstag 15:00 - 18:00 Uhr

Was wird benötigt?

Antrag auf ergänzende Förderung und Betreuung, Unterlagen für den Bedarfsnachweis, Antragsformular (sind beide Eltern sorgeberechtigt, müssen beide Elternteile den Antrag unterschreiben). Nachweis über bevorstehende Teilnahme an einem Sprachkurs oder einer Integrationsmaßnahme. Nachweis des Arbeitgebers über die Erwerbs-/ Ausbildungssituation bzw. über eine eventuell bestehende Selbständigkeit oder freiberufliche Tätigkeit. Unterlagen für die Kostenfestsetzung, Erklärung für die Festsetzung der Beteiligung an den Kosten der Tagesbetreuung und die entsprechenden Nachweise. Nach Erhalt des Bedarfsbescheides schließen Sie mit dem Jugendamt/ freien Träger der Schule einen Betreuungsvertrag ab. Nach Abschluss eines Betreuungsvertrages ist die Betreuung Ihres Kindes im Hort möglich.

Ваучер в группу продленного дня

Решение о дополнительной поддержке в начальной школе дает вам право заключить контракт по уходу за вашим ребенком. Уведомление включает в себя определение потребностей в поддержке и объем обслуживания.

Уход за ребенком предполагает заключение контракта. Без признания необходимости и договора о дополнительном уходе за вашим ребенком прием вашего ребенка в группу продленного дня не возможен.

1.- 4. класс: признание необходимости ухода в учебное время и каникулы

5.- 6. класс: признание необходимости для учебного времени

5.- 6. класс: Признание необходимости ухода во время каникул по отдельному запросу.

Куда следует обратиться?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4552
-  kita.hort@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00

Четверг 15:00 - 18:00

Что для этого требуется?



Запрос для дополнительного финансирования и ухода, необходимые документы, формуляр заявки (если оба родителя имеют право родительской опеки, в формуляре заявки необходима подпись обеих сторон). Доказательство предстоящего участия в языковом курсе или в мероприятиях по интеграции. Подтверждение работодателя о месте работы или обучения, а также возможной существующей samozанятости, или внештатной/удаленной работы. Документы для определения стоимости дневного ухода, определение размеров личного участия в оплате и подтверждающие это документы. После получения необходимого разрешения вы заключаете договор об уходе за ребенком с ведомством по делам молодежи, либо с частным учреждением. Уход за вашим ребенком в группе продленного дня возможен после заключения контракта.

Anmeldung in einer Schule/ Schulzuweisung





Schulplätze für Schülerinnen und Schüler an Grundschulen, Oberschulen, OSZ, Sprachstandsfeststellung. Hierzu ist zunächst eine Sprachstandsfeststellung der Koordinierungsstelle erforderlich.

Wo müssen Sie hingehen?

Schul- und Sportamt Marzahn-Hellersdorf

-  Alice-Salomon-Platz 3, Raum 3.12
-  (030) 90293-2787 / -2786
-  beate.klann@ba-mh.berlin.de
-  renete.klingenberg@ba-mh.berlin.de

Sprachstandsfeststellung der Koordinierungsstelle

-  Alice-Salomon-Platz 3; Raum 5.21
-  (030) 90293-2965
-  Sabine.Kircheisen@senbjf.berlin.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Sprachstandsfeststellung:

Dienstag 15:00 - 18:00 Uhr oder nach telefonischer Terminvereinbarung mit Frau Kircheisen

Was wird benötigt?

- Geburtsurkunde, Aufenthaltspapiere oder Reisepass
- Zeugnisse, Gesundheitsdokumente (Impfpass)
- Meldebescheinigung

Diese Unterlagen bitte im Original und in Kopie mitbringen.

Besonderheiten:





Bringen Sie die anzumeldenden Kinder mit. Bitte eine Sprachmittlerin oder einen Sprachmittler mitbringen, wenn Sie kein Deutsch oder Englisch sprechen.

Регистрация в школе/назначение школы





Школьные места для учащихся в начальных школах, средних школах, центрах общеобразовательных школ, оценка языковых навыков. Для этого первоначально требуется определение координационным центром уровня владения немецким языком.

Куда следует обратиться?

Schul- und Sportamt Marzahn-Hellersdorf

-  Alice-Salomon-Platz 3, Raum 3.12
-  (030) 90293-2787 / -2786
-  beate.klann@ba-mh.berlin.de
-  renete.klingenberg@ba-mh.berlin.de

Sprachstandsfeststellung der Koordinierungsstelle

-  Alice-Salomon-Platz 3; Raum 5.21
-  (030) 90293-2965
-  Sabine.Kircheisen@senbjf.berlin.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

По вторникам 15:00 - 18:00 или согласно договоренности по телефону с госпожой Kircheisen (Кирхайзен)

Что для этого требуется?

- Свидетельство о рождении, документы на жительство в Германии или паспорт
 - Сертификаты, медицинские справки (документ о вакцинации)
 - Справка о регистрации/прописке
- Эти документы необходимы в оригинале.






Особенности:

В случае прописки возьмите с собой детей в учреждение. Приходите вместе с переводчиком, если вы не владеете немецким или английским языками.

Ärztliche Untersuchung von Kindern für die Schule oder die Kindertagesstätte

Wo müssen Sie hingehen?

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  Telefon: (030) 90293-3671
-  KJGD@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Donnerstag 14:00 – 18:00 Uhr
oder nach telefonischer Vereinbarung

Was wird benötigt?

Folgende Leistungen erfolgen ohne Krankenschein, sind kostenlos und unterliegen der Schweigepflicht:

- Beratungen
- Betreuungen
- Übergabe des Impfbuchs bzw. des gelben Vorsorgeheftes
- Freigabe von Brillen, Hörgeräten und anderen Hilfsmitteln
- wichtige ärztliche Unterlagen

Besonderheiten:

Für eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher bitte langfristig einen Termin vereinbaren.






Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT)

Anspruch auf Leistungen für Bildung und Teilhabe (Berlin-Pass BuT) haben Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene, die eine allgemein oder berufsbildende Schule oder Kindertageseinrichtung besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Die folgenden Leistungen können bewilligt werden:

- eintägige / mehrtägige Schul- oder Kitaausflüge
- Ausstattung mit persönlichem Schulbedarf
- Aufwendungen für die Schülerbeförderung
- ergänzende angemessene Lernförderung
- Mehraufwendungen für das gemeinschaftliche Mittagessen in Schulen und Kitas
- soziale und kulturelle Teilhabe (nur bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres)

Wo müssen Sie hingehen?

Jobcenter Berlin Marzahn-Hellersdorf

-  Allee der Kosmonauten 29, 12681 Berlin
-  Montag-Freitag 8-18 Uhr: (030) 555548-2222
-  www.berlin.de/jobcenter-marzahn-hellersdorf
-  Tram: M8 Beilsteiner Straße, 18 Springpfuhl Bus: 194,
-  S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag und Freitag 8:00 - 12:30 Uhr

Donnerstag 8:00 - 18:00 Uhr (ab 12:30 Uhr nur für Berufstätige und Maßnahmeteilnehmer) oder nach Vereinbarung

Was wird benötigt?

- gültiger Pass, Meldebescheinigung, Aufenthaltstitel
- Bewilligung auf Arbeitslosengeld II
- Zur Ausstellung Berlin-Pass BuT: Passfoto von dem Kind, für das der Pass ausgestellt werden soll; Schulbescheinigung

Besonderheiten:

Zuständigkeit richtet sich nach Art der Unterbringung: 1. bei Unterbringung in Wohnheimen nach Bezirksamtszuweisung, 2. eigener Wohnraum in Marzahn, Biesdorf, Kaulsdorf, Mahlsdorf, Hellersdorf, 3. Im Falle von Wohngeldbezug oder Kinderzuschlag sind die Anträge beim Bürgeramt einzureichen. Kontaktdaten stehen auf Seite 10. Die Übersendung auf dem Postweg an das Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin ist ebenfalls möglich.






Дотации на образование

Право на дотации на образование имеют дети, подростки, молодые люди до 18-и лет, посещающие общеобразовательную или профессиональную школу, а также детский сад/ясли и не получающие пособия на обучение. Следующие дотации могут быть предоставлены:

- однодневные / многодневные экскурсии для школы и детских садов/яслей
- снабжение с индивидуальными школьными принадлежностями
- транспортные расходы для перевозки школьников
- дополнительное обучение в рамках имеющейся квалификации
- дополнительные расходы на предоставление обеда в школах и детских садах/яслях
- Дотации в социальной и культурной жизни (только до исполнения 18 лет)

Куда следует обратиться?

Jobcenter Berlin Marzahn-Hellersdorf

-  Allee der Kosmonauten 29, 12681 Berlin
-  Montag-Freitag 8-18 Uhr: (030) 555548-2222
-  www.berlin.de/jobcenter-marzahn-hellersdorf
-  Tram: M8 Beilsteiner Straße, 18 Springpfuhl Bus: 194,
-  S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl

Время приема:

Понедельник, вторник и пятница 8:00-12:30

Четверг 8:00-18:00 (с 12:30 только для работающих и участников учебных мероприятий) или по договоренности

Что для этого требуется?

- актуальный паспорт, справка о регистрации/прописке, вид на жительство (разрешение на проживание в ФРГ)
- Справка о предоставлении пособия по безработице II
- Для оформления Берлинского паспорта: фото на паспорт ребенка, для которого оформляется паспорт; справка о посещении школы

Особенности:

Ведомственная ответственность в зависимости от типа размещения:






1. При проживании в общежитиях по направлению районного управления; 2. Собственная жилплощадь в Марцан,Бизддорф, Каулсдорф, Малсдорф, Хеллерсдорф; 3. В случае получения жилищного пособия/ дотации на оплату жилья или получения надбавки на ребенка, необходимо подать заявление в районное управление. Контактные данные на странице 11. Заявление также можно отправить по почте в районное управление Марцан-Хеллерсдорф в Берлине.

Sprach- und Bildungsangebote für Erwachsene

- Deutsch-Integrationskurse, Deutschkurse für Geflüchtete
- Alphabetisierungskurse, Test Leben in Deutschland, Einbürgerungstests, Sprachtests für die Einbürgerung
- Deutschkurse in höheren Niveaustufen (B2/C1)
- Kurse im offenen Lehrprogramm der Volkshochschule
 - Veranstaltungen zur Umweltbildung
 - Kulturangebote: Malen/ Zeichnen/ Drucktechniken
 - Musik/ Tanz/ Fotografie u.a.
 - Sprachangebote: Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch usw.
 - Berufliche Weiterbildung: Computerkurs, Buchführung, Tastenschreiben am PC, Kommunikation u.a.
 - Gesundheitsbildung: Gymnastikkurse, Yoga, Aqua-Fitness, gesunde Ernährung u.a.

Wo müssen Sie hingehen?

Volkshochschule Marzahn-Hellersdorf

-  Mark-Twain-Straße 27, 12627 Berlin
-  Tel.: (030) 90293 2590
-  Fax: (030) 90293 2589
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Kostenlose Einstufungsberatung und Anmeldung für Integrationskurse, Donnerstag 15:00 - 17:00 Uhr oder nach Termin.

Kostenlose Einstufungsberatung und Anmeldung für Geflüchtete, Dienstag 12:00 - 14:00 Uhr.

Keine Beratungen an Feiertagen und Schulferien!

Was wird benötigt?






Für die Beratung zu Deutschkursen: Pass (Original), aktueller Bescheid über den Leistungsbezug, falls Sie Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld beziehen aktuelle Meldebescheinigung, falls vorhanden: Berechtigungsschein zur Teilnahme am Integrationskurs (von Ausländerbehörde, Jobcenter oder Bundesamt)

Предложения по образованию и курсам немецкого языка для взрослых

- **Немецкие интеграционные курсы, курсы немецкого языка для беженцев**
- **Курсы ликвидации неграмотности, тест «жизнь в Германии», тест для получения гражданства, языковые тесты для натурализации**
- **Курсы немецкого языка на более высоких уровнях (B2/C1)**
- **Курсы по программе открытого обучения на вечерних общеобразовательных курсах (народный университет)**
 - Мероприятия по экологическому образованию - Мероприятия по культуре: живопись/рисование/ способы печати/ музыка/танцы/фотография и другие
 - Языковые курсы: английский, французский, итальянский, испанский и т.д.
 - Профессиональная подготовка: компьютерные курсы бухгалтерский учет, курс печатания на клавиатуре, коммуникация и т.д.
 - Оздоровительные мероприятия: курсы по гимнастике, занятие йогой, аква - фитнесу, здоровое питание и т.д.

Куда следует обратиться?

Volkshochschule Marzahn-Hellersdorf

-  Mark-Twain-Straße 27, 12627 Berlin
-  Tel.: (030) 90293 2590
-  Fax: (030) 90293 2589
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Бесплатная консультация по уровню владения немецким языком и запись на интеграционные курсы, по четвергам с 15:00 до 17:00 или встреча по предварительной договоренности. Бесплатная консультация по уровню владения языком и регистрация беженцев по вторникам с 12:00 до 14:00. В праздничные дни и во время школьных каникул консультации не проводятся!

Что для этого требуется?

Для консультации касающейся курсов немецкого языка нужны: Паспорт (оригинал), свидетельство о получении социальных пособий, если вы получаете пособие по безработице II или социальное пособие, то дополнительно справку о регистрации/ прописке; если она имеется, то ваучер на право получения интеграционного курса (от земельного управления по делам иностранных граждан, центра занятости или федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев)

Alice Salomon Hochschule Berlin

ASH Pre-Study Programm für Menschen mit Fluchterfahrung:

- 2-semesteriges Vorbereitungsstudium zum Erwerb der nötigen Voraussetzungen für die Bewerbung für die Studiengänge an der ASH Berlin (Absolvierung von Intensivsprachkurs inkl. Abschluss der Deutschprüfung „telc C1 Hochschule“, von ersten Seminaren und des Vorpraktikums)

Studiengänge mit Bachelor-Abschluss:

- Soziale Arbeit
- Erziehung und Bildung im Kindesalter
- Gesundheitsmanagement und Pflegemanagement
- Physiotherapie und Ergotherapie

Konsequente Masterstudiengänge:

- Management und Qualitätsentwicklung im Gesundheitswesen M.Sc
- Praxisforschung in Sozialer Arbeit und Pädagogik M.A.
- Public Health M.Sc.

Weiterbildende Masterstudiengänge:

- Biografisches und Kreatives Schreiben M.A.
- Gestión de conflictos Interculturales M.A.
- Intercultural Conflict Management M.A.
- Kinderschutz – Dialogische Qualitätsentwicklung in den Frühen Hilfen und im Kinderschutz M.A.
- Klinische Sozialarbeit M.A.
- Nachhaltige Entwicklung und frühkindliche Bildung M.A.
- Soziale Arbeit als Menschenrechtsprofession M.A.
- Sozialmanagement M.A.

Alice Salomon Hochschule Berlin

Подготовительные курсы ВУЗа имени Алисы Саломон по программе для беженцев:

- 2-семестра подготовительных курсов для приобретения необходимых предпосылок для поступления на курсы в ВУЗ имени Алиса Соломон в Берлине (завершение интенсивного языкового курса, включая экзамен немецкого языка «telc C1 колледж», первые семинары и предварительная стажировка)

Курсы для получения степени бакалавра:

- социальная работа
- образование и обучение в детском возрасте
- менеджмент в здравоохранении
- Физиотерапия и эрготерапия

Последовательные курсы для получения степени мастера:

- менеджмент и развитие качества в сфере здравоохранения M.Sc
- практические исследования в области социальной работы и педагогики M.A.
- общественное здравоохранение (Public Health)







M.Sc. Магистерские программы:

- биографическая и творческая письменность
- Gestión de conflictos Interculturales M.A. *
- Intercultural Conflict Management M.A. *
- Защита детей - диалогическое развитие качества ранней помощи и в защите детей M.A.
- клиническая социальная работа M.A.
- продолжительное развитие и обучение ребенка в раннем детстве M.A.
- социальная работа как профессия по правам человека M.A.
- социальное управление (менеджмент) M.A.



* Курсы по управлению межкультурными конфликтами на Испанский и английском языках.

Wo müssen Sie hingehen?



Alice Salomon Hochschule Berlin

-  Alice-Salomon-Platz 5, 12627 Berlin
-  (030) 992 450
-  ash@ash-berlin.eu
-  Studienberatung: studienberatung@ash-berlin.eu
-  www.ash-berlin.eu
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf

Allgemeine Studienberatung:

-  studienberatung@ash-berlin.eu
-  www.ash-berlin.eu/studium/beratung-unterstuetzung/allgemeine-studienberatung

ASH Refugee Office:

-  refugeeoffice@ash-berlin.eu
-  www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-studies-for-refugees

Sprechstunden der Allgemeinen Studienberatung:

Dienstag 13:00 - 16:00 Uhr, Donnerstag 10:00 - 12:00 Uhr und nach Vereinbarung, Telefonsprechzeit: Donnerstag 13:00 - 14:00 Uhr

Sprechstunde des ASH Refugee Office:







Dienstag, Donnerstag 11:00 - 16:00 Uhr und nach Vereinbarung

Was wird benötigt?



Für das Studium an einer Hochschule braucht man die Hochschulreife und um diese vorzuweisen die Hochschulzugangsberechtigung; zum Beispiel das Abitur oder ein Fachabitur. Wenn man kein Abitur hat, muss man beruflich qualifiziert für ein Studium sein. Das heißt: Man muss eine Berufsausbildung abgeschlossen haben, die mindestens 2 Jahre ging. Und: Man muss mindestens 3 Jahre in dem Beruf gearbeitet haben, den man gelernt hat. Dann kann man ein Studium machen, das mit dem Beruf etwas zu tun hat. Das Refugee Office der ASH Berlin unterstützt und informiert alle Menschen mit Fluchterfahrung zu den Themenkomplexen Bildung, Sprache, rechtliche Fragestellungen und Wohnungssuche und vermittelt, wenn nötig an die entsprechenden Beratungsstellen weiter.

Куда следует обратиться?



Alice Salomon Hochschule Berlin

-  Alice-Salomon-Platz 5, 12627 Berlin
-  (030) 992 450
-  ash@ash-berlin.eu
-  Studienberatung: studienberatung@ash-berlin.eu
-  www.ash-berlin.eu
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf

Общая консультация по курсам в ВУЗах:

-  studienberatung@ash-berlin.eu
-  www.ash-berlin.eu/studium/beratung-unterstuetzung/allgemeine-studienberatung

ASH Refugee Office:

-  refugeeoffice@ash-berlin.eu
-  www.ash-berlin.eu/studium/studiengaenge/ash-pre-studies-for-refugees

Часы работы общей консультативной службы:

Вторник 13:00 - 16:00, Четверг 10:00 - 12:00 и по предварительной записи, Время для телефонных звонков: четверг 13:00-14:00.

Время приема of the ASH Refugee Office:

Вторник, Четверг 11:00 - 16:00 и по предварительной записи

Что для этого требуется?

Предпосылкой для поступления в ВУЗ является аттестат о законченном среднем образовании, к примеру, аттестат зрелости (Абитур) или свидетельство о среднем профильном образовании. Если у вас нет аттестата средней школы, для дальнейшей учебы необходима профессиональная подготовка. Это означает: обязательны двухгодичное профессиональное обучение и минимум трёхлетний стаж в этой профессии. После этого можно начать учебу в вузе, связанную с этой профессией. Бюро по вопросам беженцев ВУЗа им. Алиса Соломон в Берлине помогает и информирует людей по таким темам как образование, язык, правовое положение, поиск квартиры. Если понадобится, то рекомендуются и другие, подходящие учреждения.








Schwangerschaft und Familienplanung

- Beratung zur Schwangerschaftsverhütung
- Frauenärztliche Untersuchung und Verschreibung von Verhütungsmitteln bei Nichtkrankenversicherten
- Feststellung einer Schwangerschaft sowie ärztliche Beratungen und Untersuchung entsprechend bei Nichtkrankenversicherten
- Beratung und Hilfen für werdende Mütter und Väter
- Schwangerschaftskonfliktberatung zur Entscheidung über Fortsetzung oder Abbruch einer Schwangerschaft (§219 StGB)
- Berechnung des Anspruchs auf kostenlose Verhütungsmittel bei geringem Einkommen
- Beratung bei Ehe- und Partnerschaftskrisen
- Information, Beratung und Untersuchung zu sexuell übertragbaren Krankheiten, anonymer HIV-Test

Wo müssen Sie hingehen?

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3655
-  ZSG@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Montag und Freitag 9:00 - 12:00 Uhr

Dienstag und Donnerstag 14:00 - 18:00 Uhr

Besonderheiten:

Alle Beratungsangebote sind kostenfrei und auf Wunsch auch anonym. Sie benötigen keine Krankenversichertenkarte. Anmeldungen und Beratungsgespräche können auch über eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher erfolgen.






Здравоохранение и социальная помощь

Беременность и планирование семьи

- Консультация по предупреждению беременности
- Гинекологический осмотр и назначение противозачаточных средств, если у вас нет медицинской страховки
- Определение беременности, а также медицинские консультации и осмотр, если у вас нет медицинской страховки
- Консультации и помощь для будущих матерей и отцов
- Консультация в конфликтных ситуациях: продолжать или прекратить беременность (§ 219 Уголовного кодекса)
- Выявление предпосылок на получение бесплатных противозачаточных средств для малоимущих
- Консультация в кризисных ситуациях в браке и в партнерстве
- Информация, консультация и обследование относительно передаваемых половым путем заболеваний, анонимное тестирование на ВИЧ/СПИД

Куда следует обратиться?

Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3655
-  ZSG@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Понедельник, Пятница 9:00 - 12:00
Вторник, Четверг 14:00- 16:00

Особенности:






Все консультативные услуги предоставляются бесплатно и по запросу анонимно. Вам не нужна медицинская карточка страхования. Уведомления и консультации могут также осуществляться через переводчика.

Kinder- und Jugendgesundheit

- Durchführung öffentlich empfohlener Impfungen bzw. Beratungen zu Impfungen
- Logopädische und physiotherapeutische Diagnostik und Behandlung
- Sozialpädagogische Beratung für Eltern mit Neugeborenen
- Kinderschutz

Wo müssen Sie hingehen?

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3671 / -3827
-  KJGD@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Donnerstag 14:00 - 18:00 Uhr
oder nach telefonischer Vereinbarung

Was wird benötigt?

- Impfbuch
- gelbes Vorsorgeheft
- wichtige ärztliche Befunde

Besonderheiten:






Beratungen und Betreuungen erfolgen ohne Krankenschein, sind kostenlos und unterliegen der Schweigepflicht.
Für eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher bitte langfristig einen Termin vereinbaren.

Здоровье детей и подростков

- Выполнение официально рекомендованных прививок, либо консультации по вакцинации
- Логопедическая и физиотерапевтическая диагностика и лечение
- Социально педагогическая консультация для родителей с новорожденными
- Защита детей

Куда следует обратиться?

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3671 / -3827
-  KJGD@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Четверг 14:00 - 18:00 и по предварительной записи

Что для этого требуется?

- Паспорт вакцинации, желтая детская медицинская карта с рекомендациями по вопросам здоровья вашего ребенка, а также важные медицинские заключения

Особенности:






Консультации и лечение без страховки бесплатны и подлежат конфиденциальности. Позаботьтесь заблаговременно о записи на прием с переводчиком.

Kinder- und jugendpsychiatrische Hilfen

- Beratung und Diagnostik bei Verhaltensauffälligkeiten, Entwicklungsstörungen und seelischen Problemen von Kindern und Jugendlichen
- Beratung bei drohender oder vorhandener seelischer Behinderung und geistiger Behinderung mit Verhaltensstörungen
- Diagnostik und Begutachtung für Jugendhilfemaßnahmen
- Krisenintervention

Wo müssen Sie hingehen?

Kinder- und jugendpsychiatrischer Dienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3691 / -3684
-  kjpd@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr und 14:00 - 16:00 Uhr
Donnerstag 9:00 - 12:00 Uhr

Besonderheiten:






Beratungen und Betreuungen erfolgen ohne Krankenschein, sind kostenlos und unterliegen der Schweigepflicht. Für eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher bitte langfristig einen Termin vereinbaren.

Детская и юношеская психиатрическая помощь

- Консультация и диагностика при наличии поведенческих проблем, нарушения развития и эмоциональных проблем детей и подростков
- Консультация по вопросам предстоящего или существующего психического расстройства, а также умственного расстройства с поведенческими проблемами
- Диагностика и оценка для осуществления вспомогательных мер для молодежи
- Кризисное вмешательство

Куда следует обратиться?

Kinder- und jugendpsychiatrischer Dienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3691 / -3684
-  kjpd@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00 / 14:00 - 16:00
Четверг 9:00 - 12:00

Особенности:

Консультации и лечение без страховки бесплатны и подлежат конфиденциальности. Позаботьтесь заблаговременно о записи на прием с переводчиком.








Sozialpsychiatrische Unterstützung

- ärztliche, sozialpädagogische und psychologische Beratung und Hilfevermittlung in seelischen Krisen oder einer ausgeprägten Konfliktsituation
- Beratung und Begutachtung von Menschen, die unter einer süchtigen Abhängigkeit leiden, mit Depressionen, Ängsten, erheblichen Kontaktschwierigkeiten oder posttraumatischen Belastungsstörungen
- Beratung und Begutachtung von Menschen mit seelischer oder geistiger Behinderung
- Beratung von Angehörigen bzw. Bezugspersonen aus dem sozialen Umfeld des Erkrankten
- Krisenintervention

Wo müssen Sie hingehen?

Sozialpsychiatrischer Dienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3751
-  Soc.psych.dienst@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr und 14:00 - 17:00 Uhr

Donnerstag 9:00 - 12:00 Uhr

Besonderheiten:






Alle Beratungsangebote sind kostenfrei und auf Wunsch auch anonym. Sie erfolgen ohne Krankenschein und unterliegen der Schweigepflicht. Für eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher bitte langfristig einen Termin vereinbaren.

Социально-психиатрическая поддержка

- медицинская, социальная и психологическая консультация, посредничество и содействие в помощи в ярко выраженной кризисно- эмоциональной или конфликтной ситуации
- Консультация и осмотр людей, страдающих наркоманией, депрессией, беспокойством, имеющих серьезные трудности вступления в контакт или с послетравматическими стрессовыми расстройствами
- Консультация и осмотр людей с психологическим или психическим расстройством
- Консультация для родственников или лиц доверия из социальной среды больного
- Кризисное вмешательство

Куда следует обратиться?

Sozialpsychiatrischer Dienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3751
-  Soc.psych.dienst@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00 / 14:00 - 16:00
Четверг 9:00 - 12:00

Особенности:






Консультации и лечение без страховки бесплатны и подлежат конфиденциальности. Позаботьтесь заблаговременно о записи на прием с переводчиком.

Zahngesundheit

- Zahnärztliche Vorsorgeuntersuchungen und Beratung in Schulen, Kitas, Tagepflegestellen und Flüchtlingsunterkünften
- Kieferorthopädische Beratung und Hilfe bei der Vermittlung
- Zahnärztliche Gutachten für das Jugendamt

Wo müssen Sie hingehen?

Zahnärztlicher Dienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3716 / -3710
-  zaed@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Nach telefonischer Vereinbarung.

Besonderheiten:

Alle Beratungsangebote sind kostenfrei und auf Wunsch auch anonym. Sie benötigen keine Krankenversichertenkarte. Es findet keine zahnärztliche Behandlung statt.

Здоровье зубов

- Профилактические стоматологические осмотры и консультации в школах, детских садах/яслях и местах проживания беженцев
- Ортодонтическая консультация и помощь в поиске врача
- Стоматологическая экспертиза для ведомства по делам молодежи

Куда следует обратиться?

Zahnärztlicher Dienst im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

- 📍 Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
- 📞 (030) 90293-3716 / -3710
- ✉️ zaed@ba-mh.berlin.de
- 🌐 www.marzahn-hellersdorf.de
- 🚊 U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Время записи рекомендуем забронировать по телефону.

Особенности:

Все консультативные услуги предоставляются бесплатно и по желанию анонимно. Медицинская карточка страхования не нужна. Лечение зубов не предусмотрено.



Foto: Lilie

Sucht- und Abhängigkeitserkrankungen

- Beratung von Menschen, die unter einer süchtigen Abhängigkeit leiden
- Vermittlung in Entgiftung und Therapie sowie von ambulanter Therapie und Nachsorge
- Angehörigenberatung und Unterstützung bei Klärung sozialer Angelegenheiten

Wo müssen Sie hingehen?






Beratungsstelle für Süchte Marzahn-Hellersdorf Wuhletal – Psychosoziales Zentrum gGmbH

-  Alt-Marzahn 59, 12685 Berlin
-  (030) 5498 863
-  suchtberatung@wuhletal.de
-  www.wuhletal.de
-  Tram: M8, 18, Bus: 154 Alt-Marzahn,
Bus: 192, 195 Hinter der Mühle

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Freitag	9:00 - 12:00 Uhr
Mittwoch	13:00 - 17:00 Uhr
Donnerstag	15:00 - 19:00 Uhr

vista Drogen- und Suchtberatung Marzahn-Hellersdorf gGmbH

-  Allee der Kosmonauten 47, 12681 Berlin
-  (030) 290278 181
-  marzahn@vistaberlin.de
-  www.vistaberlin.de
-  S-Bahn: S7, 75 Springpfuhl, Tram: M8, 18, Bus: 194
Helene-Weigel-Platz / S-Bhf. Springpfuhl

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag	10:30 - 17:00 Uhr
Mittwoch	13:30 - 18:00 Uhr

Наркомания и другие зависимости

- Консультация для людей, страдающих наркоманией или имеющих другие зависимости
- Содействие в детоксикации и терапии, а также амбулаторной терапии и реабилитации
- Консультация для родственников и помощь в разъяснении социальных вопросов

Куда следует обратиться?






Beratungsstelle für Süchte Marzahn-Hellersdorf Wuhletal – Psychosoziales Zentrum gGmbH

-  Alt-Marzahn 59, 12685 Berlin
-  (030) 5498 863
-  suchtberatung@wuhletal.de
-  www.wuhletal.de
-  Tram: M8, 18, Bus: 154 Alt-Marzahn,
Bus: 192, 195 Hinter der Mühle

Время приема:

Понедельник, Вторник, Пятница	9:00 - 12:00
Среда	13:00 - 17:00
Четверг	15:00 - 19:00

vista Drogen- und Suchtberatung Marzahn-Hellersdorf gGmbH

-  Allee der Kosmonauten 47, 12681 Berlin
-  (030) 290278 181
-  marzahn@vistaberlin.de
-  www.vistaberlin.de
-  S-Bahn: S7, 75 Springpfuhl, Tram: M8, 18, Bus: 194
Helene-Weigel-Platz / S-Bhf. Springpfuhl

Время приема:






Понедельник, Вторник, Четверг	10:30 - 17:00
Среда	13:30 - 18:00

Hilfe für behinderte und krebskranke Menschen

- sozialpädagogische Beratung und Hilfevermittlung für körperbehinderte, krebskranke und chronisch kranke Menschen
- Beratung von Angehörigen bzw. Bezugspersonen aus dem sozialen Umfeld der Betroffenen

Wo müssen Sie hingehen?

Beratungsstelle für behinderte und krebskranke Menschen im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3741
-  bfb@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Sprechzeiten:

Dienstag	9:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag	9:00 - 12:00 Uhr

Besonderheiten:






Alle Beratungsangebote sind kostenfrei und auf Wunsch auch anonym. Sie benötigen keine Krankenversichertenkarte. Anmeldungen und Beratungsgespräche können auch über eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher erfolgen.

Помощь для людей с инвалидностью и онкологическими заболеваниями

- Социально-педагогическая консультация и содействие в помощи инвалидам, страдающим онкологическими заболеваниями и хронически больным людям
- Консультация для родственников или доверенных лиц из социальной среды больного

Куда следует обратиться?

Beratungsstelle für behinderte und krebserkrankte Menschen im Gesundheitsamt Marzahn-Hellersdorf

-  Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
-  (030) 90293-3741
-  bfb@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  U-Bahn: U5 Hellersdorf, Bus: X54, 195, Tram: M6, 18

Время приема:

Вторник	9:00 - 12:00
Четверг	9:00 - 12:00

Особенности:

Все консультативные услуги предоставляются бесплатно и по желанию анонимно. Медицинская карточка страхования не нужна. Уведомления и консультации могут также осуществляться через переводчика.






Hilfe zum Lebensunterhalt

Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung

Leistungen nach dem AsylbLG

Wo müssen Sie hingehen?

Amt für Soziales

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin, Gebäude C, 4. Etage
-  (030) 115
-  poststelle@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße
- Bus: 195 Riesaer Straße / Louis-Lewin-Straße

Sprechzeiten:

- Montag und Donnerstag (nur mit Termin) 9:00 - 12:00 Uhr
- Dienstag (ohne Termin, Wartemarke ziehen) 9:00 - 11:00 Uhr

Was wird benötigt?

- Ausweis, Pass, Aufenthalts- sowie Meldebescheinigung
- Mietvertrag, Nachweis über aktuelle Miethöhe sowie
- letzte Betriebskostenabrechnung
- Unterlagen zum Einkommen (Rente, Erwerbseinkommen,
- Wohngeld, Unterhalt, Kindergeld etc.)
- Unterlagen zu Versicherungen (Hausrat, Haftpflicht,
- Lebensversicherung, Sterbegeldversicherung etc.)
- Angaben zu Vermögen (Kontoauszüge der letzten 3 Monate,
- Kfz, Wertpapiere, Grundstück, Bargeld etc.)
- Anträge auch online unter berlin.de oder im Bürgeramt

Besonderheiten:

Bei Migrantinnen oder Migranten erfolgt die Zuständigkeit entsprechend des Aufenthaltstitels oder der Aufenthaltsbescheinigung nach dem Geburtsdatenprinzip oder Wohnortprinzip. Nähere Auskünfte können im Amt für Soziales erfragt werden. Sprachvermittlung für Arabisch ist Dienstag und Donnerstag zwischen 9:00 Uhr und 11:00 Uhr vorhanden.

Помощь для обеспечения прожиточных расходов

Базовое обеспечение в старости и инвалидности






Пособия и услуги, согласно Закону о предоставлении

социальной помощи лицам, претендующим на

политическое убежище

Куда следует обратиться?

Amt für Soziales

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin, Gebäude C, 4. Etage
-  (030) 115
-  poststelle@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße
- Bus: 195 Riesaer Straße / Louis-Lewin-Straße

Время приема:

Понедельник и четверг (только по предварительной записи)
9:00 - 12:00; Вторник (без предварительной записи; берите пожалуйста талон в терминале электронной очереди) 9:00 - 11:00

Что для этого требуется?

- Удостоверение личности, паспорт, справки вида на жительство и прописки
- Договор об аренде квартиры, доказательство текущей суммы арендной платы и коммунальных услуг
- Документы, касающиеся доходов (пенсия, доходы от занятости, пособие/дотация на оплату жилья, алименты, государственное детское пособие и т.п.)
- Документы, касающиеся страхования (страхование имущества, частной ответственности, жизни, похорон и т.п.)
- Информация об активах (банковские выписки последних трех месяцев, транспортные средства, ценные бумаги, недвижимость, наличные и т.д.)
- Заявки также онлайн под berlin.de или в Районном управлении

Особенности:

Для мигрантов юрисдикция осуществляется согласно виду на жительство по принципу даты рождения или места проживания. Дополнительную информацию можно получить в Управлении по социальным вопросам. Специалист по русскому языку на месте с 9:00 до 11:00 по вторникам и четвергам.

Unterhaltsvorschuss





Ihr Kind hat Anspruch, wenn es

- das zwölfte Lebensjahr noch nicht vollendet hat
- bei einem seiner Elternteile lebt, der ledig, verwitwet oder geschieden ist oder von
- seiner Ehegattin / Lebenspartnerin oder seinem Ehegatten / Lebenspartner dauernd getrennt lebt
- keinen oder nicht regelmäßig Unterhalt vom anderen Elternteil bezieht.

Dies gilt auch für ausländische Kinder, wenn die Kinder oder der alleinerziehende Elternteil im Besitz eines anspruchsbegründenden Aufenthaltstitels sind.

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4930
-  uv@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Sprechzeiten:

Dienstag	9:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag	15:00 - 18:00 Uhr

Besonderheiten:

Es muss ein Antrag gestellt werden. Den Antrag findet man auf den Internetseiten des Jugendamtes unter „Finanzielle Leistungen, Unterhaltsvorschuss“.

аванс по выплате алиментов



Ваш ребенок имеет право на это пособие,

- если ему не исполнилось 18 лет
- при проживании с одним из родителей, который не состоит в браке, овдовел или разведен
- а также постоянно проживает раздельно от супруги/супруга/партнерши/партнера
- не получает или не регулярно получает алименты от другого родителя.

Это относится также к детям иностранцам, у которых один воспитывающий родитель имеет вид на жительство в ФРГ, дающий ему право на пособие.

Куда следует обратиться?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4930
-  uv@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00
Четверг 15:00 - 18:00

Особенности:

Необходимо подать заявление. Формуляр для этого можно найти на интернет-страницах Ведомства по делам молодежи под рубрикой финансовые услуги, аванс на содержание ребенка.

Elterngeld

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4910
-  elterngeld@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Die Anträge können auch in den drei Bürgerämtern des Bezirkes abgegeben werden.

Sprechzeiten:

Dienstag	9:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag	15:00 - 18:00 Uhr

Was wird benötigt?

- Antragsunterlagen einschl. Erklärung Bezugsmonate, Erklärung zum Einkommen
- Originalgeburtsurkunde zur Beantragung von Elterngeld
- Personalausweis der Eltern
- Pass/Aufenthaltstitel der Eltern
- Nachweis Mutterschaftsgeld/ Negativbescheinigung
- Nachweis über Zuschuss der Arbeitgeberin oder des Arbeitgebers zum Mutterschaftsgeld
- Nachweis Elternzeit
- Einkommensunterlagen der Antragstellerin oder des Antragstellers
- Nachweis Leistungen Arbeitslosengeld II

Родительское пособие

Куда следует обратиться?

Jugendamt Marzahn-Hellersdorf

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4910
-  elterngeld@ba-mh.berlin.de
-  www.marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Заявления могут быть также отданы в трех Отделах по делам граждан в районе.

Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00
Четверг 15:00 - 18:00

Что для этого требуется?

- Заявление, включая ссылку месяцев получения, и декларацию о доходах
- Оригинал свидетельства о рождении для подачи заявления на родительское пособие
- Удостоверения личности родителей
- Паспорт/ свидетельство о виде на жительство родителей
- Пособие по материнству /его отклонение
- Свидетельство о предоставлении субсидии работодателя к пособию по материнству
- Свидетельство о родительском отпуске
- Свидетельство о доходах заявителя
- Свидетельство о получении пособия по безработице согласно 2-му тому Социального кодекса (SGB II)

Arbeit und Ausbildung






Jugendberufsagentur

Beratungsleistung für ausbildungsfähige Jugendliche zwischen 15 und 25 am Übergang Schule / Beruf

- Agentur für Arbeit: Berufs- und Studienorientierung, Berufsberatung, Ausbildungsvermittlung und Ausbildungsförderung, Beratung bei Praktikumssuche
- Jobcenter: Beratung, Ausbildungsvermittlung, Ausbildungsförderung
- Bezirkliche Leistungen: Angebote der freien Jugendhilfe, Jugendberatung, Leistungen durch das Jugendamt, Schuldnerberatung, psychosoziale Betreuung und Suchtberatung
- Berufliche Schulen: Berufliche Beratung zur schulischen Ausbildung und Weiterqualifizierung

Wo müssen Sie hingehen?

Jugendberufsagentur Berlin

-  Rhinstraße 86, 12681 Berlin
-  (030) 115
-  www.jba-berlin.de
-  Tram: M8, M17, 27, 37
-  Allee der Kosmonauten/Rhinstraße

Sprechzeiten:

Montag bis Mittwoch	8:00 - 16:00 Uhr
Donnerstag	8:00 - 18:00 Uhr
Freitag	8:00 - 12:30 Uhr

Besonderheiten:

Zielgruppe Jugendberufsagentur: Beratungsleistung für ausbildungsfähige Jugendliche zwischen 15 und 25 am Übergang Schule / Beruf

Partner: Beratungsleistungen des Jobcenters für die Zielgruppe, Berufsberatung der Agentur für Arbeit, Jugendhilfe/ Jugendberufshilfe, Sozialdienst (beides Bezirksamt) sowie Beratung für berufliche Schulen der Senatsverwaltung für Bildung

Работа и обучение






Агентство по трудоустройству молодежи

Услуги по консультированию способных к обучению молодых людей в возрасте между 15 и 25 годами при переходе из школы к профессии

- Биржа труда: дает профессиональную и учебную ориентацию, консультации в выборе профессии, оказывает помощь в поиске места для практики
- центр занятости: консультация, посредничество в поиске места для получения профессионального образования, материальная помощь учащимся
- Услуги района: предложения свободной помощи молодежи, консультации, услуги ведомства по делам молодежи, консультации по задолженности, психосоциальная помощь и консультации при наркотической и другой зависимости
- Профессионально-техническое училище: профориентация и консультация по вопросам образования и дальнейшей квалификации

Куда следует обратиться?

Jugendberufsagentur Berlin

-  Rhinstraße 86, 12681 Berlin
-  (030) 115
-  www.jba-berlin.de
-  Tram: M8, M17, 27, 37
-  Allee der Kosmonauten/Rhinstraße

Время приема:

Понедельник - Среда 8:00 - 16:00; Четверг 8:00 - 18:00

Пятница 8:00 - 12:30

Особенности:

Целевая группа Агентства по трудоустройству молодежи: Услуги по консультированию способных к обучению молодых людей в возрасте между 15 и 25 годами на период перехода школа/ профессия. Партнеры: Консалтинговые услуги центра занятости для целевой группы, профессиональная ориентация Биржи труда, помощь молодежи, профессиональная помощь молодежи, социальная служба, а также Управление сената по делам образования, молодежи и науки для консультации профессиональных школ





Arbeitslosengeld II (ALG II)

Wenn der Lebensunterhalt durch die eigenen Einkünfte nicht gesichert ist, kann eine Grundsicherung für Arbeitssuchende, das Arbeitslosengeld II/ Sozialgeld, beantragt werden.

Hinweise unter www.arbeitsagentur.de

Wo müssen Sie hingehen?

Jobcenter Berlin Marzahn-Hellersdorf

-  Allee der Kosmonauten 29, 12681 Berlin
-  Montag-Freitag 8-18 Uhr: (030) 555548-2222
-  www.berlin.de/jobcenter-marzahn-hellersdorf
-  Tram: M8 Beilsteiner Str., 18 Springpfuhl
Bus: 194, S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag und Freitag 8:00 - 12:30 Uhr Donnerstag 8:00 - 18:00 Uhr (ab 12:30 Uhr nur für Berufstätige und Maßnahmeteilnehmerinnen oder Maßnahmeteilnehmer) oder nach Vereinbarung

Was wird benötigt?

- Antragsformulare und Anlagen, Ausweis
- Nachweis über Einkommen/ Vermögen, Kontoauszüge
- aktuelle Bankverbindung, Krankenversichertenkarte

Weitere Informationen und Downloads:

www.berlin.de/jobcenter-marzahn-hellersdorf

Besonderheiten:

Die Bereiche Markt und Integration befinden sich in der Rhinstraße 88, 12681 Berlin. Die Jugendberufsagentur befindet sich in der Rhinstraße 86, 12681 Berlin.

Telefon: 115

Den Dienstsitz in der Rhinstraße 86/88 erreichen Sie mit der Straßenbahn M17, 27 Meeraner Straße, M8, M17, 27, 37 Allee der Kosmonauten/Rhinstraße.





Пособие по безработице II (ALG II)

Если личные доходы не покрывают расходы на проживание, можно подать заявление на базисное обеспечение для ищущих работу, пособие по безработице II /социальное пособие.

Примечания под www.arbeitsagentur.de

Куда следует обратиться?

Jobcenter Berlin Marzahn-Hellersdorf

-  Allee der Kosmonauten 29, 12681 Berlin
-  Montag-Freitag 8-18 Uhr: (030) 555548-2222
-  www.berlin.de/jobcenter-marzahn-hellersdorf
-  Tram: M8 Beilsteiner Str., 18 Springpfuhl
- Bus: 194, S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Время приема:

Понедельник, вторник и пятница 8:00-12:30

Четверг 8:00-18:00 (с 12:30 только для трудящихся или участников мероприятий от Биржи труда / Агентства по трудоустройству), а также по договоренности

Что для этого требуется?

- Формуляр заявления с приложениями, удостоверение личности
- Свидетельство о доходах/активах, выписки со счета
- Номер текущего банковского счета, карточка медицинского страхования

Другая информация и возможности скачивания из интернета:

www.berlin.de/jobcenter-marzahn-hellersdorf

Особенности:

Отделы Рынок и Интеграция расположены в

Агентство по трудоустройству молодежи находится

Контактные данные смотрите на следующей странице

Jobcenter

Bereiche Markt und Integration, Unterstützung der Bewerbungen oder der Aufnahme einer versicherungspflichtigen Beschäftigung

Neben Geldleistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts werden folgende Dienstleistungen zur Integration in den Arbeitsmarkt angeboten:

- Vermittlung und Beratung, Berufsorientierung
- Beschäftigungsorientiertes Fallmanagement, wenn Sie besondere Unterstützung und Beratung bei der Bewältigung Ihrer Probleme benötigen
- (z. B. Sucht- und Schuldnerberatung, psychosoziale Beratung)
- Vorbereitung auf den nachträglichen Erwerb des Hauptschulabschlusses
- Förderung aus dem Vermittlungsbudget zur Anbahnung oder Aufnahme einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung/ Ausbildung
- Maßnahmen zur Aktivierung und beruflichen Eingliederung
- Leistungen zur Eingliederung von Selbstständigen
- Förderung der Berufsausbildung oder Ausbildungsvorbereitung
- Förderung der beruflichen Weiterbildung
- Förderung beschäftigter Arbeitnehmerinnen/ Arbeitnehmer
- Förderung der Teilhabe behinderter Menschen am Arbeitsleben
- Eingliederungszuschüsse an Arbeitgeberin/ Arbeitgeber
- Förderung (an Arbeitgeber) von Arbeitsverhältnissen für langzeitarbeitslose erwerbsfähige Leistungsberechtigte mit Vermittlungshemmnissen
- Einstiegsqualifizierung in Vorbereitung einer Ausbildung
- Arbeitsgelegenheit mit Mehraufwandsentschädigung
- Einstiegsgeld zur Aufnahme einer sozialversicherungspflichtigen oder selbstständigen Tätigkeit

Darüber hinaus können weitere Leistungen im Rahmen der Freien Förderung erbracht werden, wenn sie zu Ihrer Eingliederung in das Erwerbsleben erforderlich sind.

Центр занятости

Отделы рынок труда и интеграция, помощь в составлении заявлений о приеме на работу или начала застрахованной деятельности





Помимо денежных пособий на прожиточные расходы предлагаются следующие услуги для интеграции на рынке труда:

- **Посредничество, консультации, ориентация в выборе профессии**
- **Индивидуальная помощь для тех, кто нуждается в особой поддержке и консультации по преодолению проблем (к примеру таких как наркомания и прочая зависимость, задолженность, советы по психосоциальным вопросам)**
- **Подготовка к получению аттестата об окончании средней неполной школы**
- **финансовая поддержка в случае нахождения социально застрахованного рабочего места/учебы.**
- **Мероприятия для активизации и профессиональные интеграционные меры**
- **Услуги по интеграции мелких предпринимателей**
- **Поддержка в профессиональной подготовке или подготовке к учебе**
- **Поддержка в дальнейшей профессиональной квалификации**
- **Поддержка занятых на работе**
- **Поддержка участия инвалидов в трудовой жизни**
- **Дотации реинтеграции для работодателей**
- **Дотация для работодателей при занятости долгосрочных безработных, имеющих трудности при устройстве на работу**
- **Первоначальная квалификация для подготовки профессиональной учебы**
- **Рабочее место с компенсацией дополнительных расходов**
- **финансовые выплаты, стимулирующее трудовую деятельность и частное предпринимательство**

Кроме этого могут быть предоставлены другие услуги в рамках так называемой свободной поддержки, если они повысят шансы поиска рабочего места на рынке труда.

Wo müssen Sie hingehen?

Jobcenter Berlin Marzahn-Hellersdorf

-  Rhinstraße 86/88, 12681 Berlin
 -  (030) 555548-2222
 -  jobcenter-berlin-marzahn-hellersdorf@jobcenter-ge.de
 -  Tram: M17, 27 Meeraner Straße
- Tram: M8, M17, 27, 37, Allee der Kosmonauten/Rhinstraße

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag und Freitag 8:00 - 12:30 Uhr

Donnerstag 8:00 - 18:00 Uhr (ab 12:30 Uhr nur für Berufstätige und Maßnahmeteilnehmer) oder nach Vereinbarung.

Nutzen Sie die Möglichkeit des persönlichen Gesprächs nach vorheriger Terminvereinbarung.





Besonderheiten:

Bei den genannten Leistungen handelt es sich in der Regel um Leistungen, die Ihnen das Jobcenter nach pflichtgemäßem Ermessen einräumen kann; das bedeutet: Sie haben keinen Rechtsanspruch darauf.

Bezieherinnen und Bezieher von Arbeitslosengeld und Arbeitslosengeld II (Aufstockerin und Aufstocker): Ab dem 01.01.2017, so hat es der Gesetzgeber entschieden, wechselt die Betreuung zur Agentur für Arbeit.

Куда следует обратиться?

Jobcenter Berlin Marzahn-Hellersdorf

-  Rhinstraße 86/88, 12681 Berlin
-  (030) 555548-2222
-  jobcenter-berlin-marzahn-hellersdorf@jobcenter-ge.de
-  Tram: M17, 27 Meeraner Straße
Tram: M8, M17, 27, 37, Allee der Kosmonauten/Rhinstraße

Время приема:

Понедельник, вторник и пятница 8.00-12.30
четверг 8:00-18:00 (с 12:30 только для работающих и участников мероприятий) или по договоренности.
Воспользуйтесь в любом случае возможностью личной беседы после предварительной записи.

Особенности:

Указанные услуги обычно являются услугами, которые Центр занятости оказывает по собственному, ответственному усмотрению; что означает: законного права на них у вас нет.

Получатели пособия по безработице и по безработице II: начиная с 01.01.2017 по решению законодателя переходят в юрисдикцию центра занятости.



Foto: Jobcenter







Bibliotheken

- kostenfreie Bibliotheksausweise für Flüchtlinge zu gesonderten Konditionen
- Bibliotheks(ein)führungen für Gruppen, Bereitstellung „Deutsch als Fremdsprache“ und Medien in leichter Sprache
- Bibliotheksräume zum Lesen, Lernen, Spielen, Begegnen
- Angebot zu Auftrittsmöglichkeiten in der Musikbibliothek
- Nutzung des Übungsraums, Literaturlesungen, Ausstellungen
- Kennenlernen der Medienvielfalt und Nutzungsmöglichkeiten der Bibliothek
- Buchvorstellungen von Kinderbuchklassikern und Neuerscheinungen
- kostenfreier Bibliotheksbesuch, freies WLAN.

Wo müssen Sie hingehen?




Bezirkszentralbibliothek „Mark Twain“ und Musikbibliothek

-  Marzahner Promenade 52-54, 12679 Berlin
-  (030) 54704154 (Mark-Twain-Bibliothek)
-  (030) 54704142 (Musikbibliothek)
-  Tram: M6, M8, 16, Bus: 154, 192, 195, X54
S Raoul-Wallenberg-Straße

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag	9:00 - 19:30 Uhr
Mittwoch	14:00 - 19:30 Uhr
Sonnabend	10:00 - 14:00 Uhr

Mittelpunktbibliothek „Ehm Welk“

-  Alte Hellersdorfer Str. 125, 12629 Berlin
-  (030) 9989526
-  Tram M6, 18, Bus 197

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag	11:00 - 19:00 Uhr
Mittwoch, Freitag	10:00 - 15:00 Uhr



Библиотеки

- Бесплатные читательские билеты для беженцев на особых условиях
- Ознакомление групп с библиотеками, предоставление материалов «Немецкий как иностранный язык» и информации на простом доступном языке
- Помещения библиотеки для чтения, обучения, игр, встреч
- Возможности для выступлений в музыкальной библиотеке
- Использование учебных комнат для открытого чтения литературы и выставок
- Знакомство с разнообразием медиа и возможностями использования библиотеки
- Наличие детской классики и новых детских книг
- Посещение библиотеки бесплатно, бесплатный Wi-Fi

Куда следует обратиться?

Bezirkszentralbibliothek „Mark Twain“ und Musikbibliothek

- Marzahner Promenade 52-54, 12679 Berlin
- (030) 54704154 (Mark-Twain-Bibliothek)
- (030) 54704142 (Musikbibliothek)
- Tram: M6, M8, 16, Bus: 154, 192, 195, X54
S Raoul-Wallenberg-Straße

Часы работы:

Понедельник, Вторник, Четверг, Пятница	9:00 - 19:30
Среда	14:00 - 19:30
Суббота	10:00 - 14:00




Mittelpunktbibliothek „Ehm Welk“

- Alte Hellersdorfer Str. 125, 12629 Berlin
- (030) 9989526
- Tram M6, 18, Bus 197

Часы работы:

Понедельник, Вторник, Четверг	11:00 - 19:00
Среда, Пятница	10:00 - 15:00




Stadtteilbibliothek „Heinrich von Kleist“

-  Havemannstraße 17B, 12689 Berlin
-  (030) 9339380
-  S Ahrensfelde, Tram M8, 16, Bus 197

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag	13:00 - 18:00 Uhr
Mittwoch, Freitag	9:00 - 14:00 Uhr
Donnerstag	13:00 - 19:00 Uhr




Stadtteilbibliothek Kaulsdorf-Nord

-  Cecilienplatz 12, 12619 Berlin
-  (030) 5636705
-  U Kaulsdorf Nord, Bus 191, 197

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag	12:00 - 19:00 Uhr
Mittwoch, Freitag	9:00 - 13:00 Uhr




Stadtteilbibliothek Mahlsdorf

-  Alt-Mahlsdorf 24-26, 12623 Berlin
-  (030) 5676866
-  S Mahlsdorf, Tram 62, Bus 195, 197

Öffnungszeiten:

Montag	13:00 - 17:00 Uhr
Dienstag, Donnerstag	12:00 - 19:00 Uhr
Mittwoch, Freitag	10:00 - 15:00 Uhr

Stadtteilbibliothek „Erich Weinert“




-  Helene-Weigel-Platz 4, 12681 Berlin
-  (030) 5429251
-  S Springpfuhl, Tram M8, 18, Bus 194

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag	11:00 - 18:00 Uhr
Mittwoch, Freitag	9:00 - 13:00 Uhr

Zur Ausleihe von Medien wird ein Bibliotheksausweis benötigt, den man in allen Öffentlichen Bibliotheken Berlins bekommt.




Stadtteilbibliothek „Heinrich von Kleist“

-  Havemannstraße 17B, 12689 Berlin
-  (030) 9339380
-  S Ahrensfelde, Tram M8, 16, Bus 197

Часы работы:

Понедельник, Вторник	13:00 - 18:00
Среда, Пятница	9:00 - 14:00
Четверг	15:00 - 19:00




Stadtteilbibliothek Kaulsdorf-Nord

-  Cecilienplatz 12, 12619 Berlin
-  (030) 5636705
-  U Kaulsdorf Nord, Bus 191, 197

Часы работы:

Понедельник, Вторник, Четверг	12:00 - 19:00
Среда, Пятница	9:00 - 13:00




Stadtteilbibliothek Mahlsdorf

-  Alt-Mahlsdorf 24-26, 12623 Berlin
-  (030) 5676866
-  S Mahlsdorf, Tram 62, Bus 195, 197

Часы работы:

Понедельник	13:00 - 17:00
Вторник, Четверг	12:00 - 19:00
Среда, Пятница	10:00 - 15:00

Stadtteilbibliothek „Erich Weinert“

-  Helene-Weigel-Platz 4, 12681 Berlin
-  (030) 5429251
-  S Springpfuhl, Tram M8, 18, Bus 194

Часы работы:

Понедельник, Вторник, Четверг	11:00 - 18:00
Среда, Пятница	9:00 - 13:00





Если Вы хотите взять из библиотеки напрокат книги или другие средства массовой информации, Вам необходимо там же получить карточку (Bibliotheksausweis). Для этого необходимо заполнить бланк. Любая библиотека выдаёт книги напрокат таким образом.

Musikschule

- Instrumental- und Vokalunterricht
- Zusatz- und Ergänzungsfächer
- Ensemblespiel
- Jugendsinfonieorchester
- Ermäßigungen für sozial schwache Familien

Wo müssen Sie hingehen?

Hans-Werner-Henze-Musikschule
Marzahn-Hellersdorf

-  Maratstraße 182, 12683 Berlin
-  (030) 902935752/ -5751
-  www.marzahn-hellersdorf-musikschule.de
-  Tram: M8, M18, Bus 191, 291

Büro-Sprechzeiten:

Dienstag 14:00 - 17:00 Uhr, Donnerstag 10:00 - 12:00 Uhr

Unterricht: Montag-Freitag 10:00 - 21:00 Uhr

Weitere Unterrichtsstätten der Musikschule:

-  **Haus Babylon Hellersdorf**
Stephan-Born-Str. 4, 12629 Berlin
-  **Volkshochschule Hellersdorf**
Mark-Twain-Str. 27, 12627 Berlin
-  **Mahlsdorfer Grundschule**
Feldrain 47, 12623 Berlin
-  **Friedrich-Schiller-Grundschule**
An der Schule 13-17, 12623 Berlin

Was wird benötigt?

Zum Abschluss eines Unterrichtsvertrages benötigen wir die Kontaktdaten, für Ermäßigungen Nachweise des Jobcenters oder anderer Behörden. Kinder unter 18 Jahren brauchen eine Einverständniserklärung der Eltern oder des Vormunds oder einer Betreuungsperson.

Besonderheiten:





Die Musikschule verleiht Instrumente. Freies WLAN.

Музыкальная школа

- Инструментальные и вокальные уроки
- Дополнительные и комплектующие предметы
- Игра ансамбля
- Молодежный симфонический оркестр
- Льготы для малообеспеченных семей

Куда следует обратиться?

Hans-Werner-Henze-Musikschule
Marzahn-Hellersdorf





-  Maratstraße 182, 12683 Berlin
-  (030) 902935752/ -5751
-  www.marzahn-hellersdorf-musikschule.de
-  Tram: M8, M18, Bus 191, 291

Время приема:

Вторник 14:00 - 17:00, Четверг 10:00 - 12:00

учебные часы: Понедельник-Пятница 10:00 - 21:00

Другие учебные заведения музыкальной школы:

-  **Haus Babylon Hellersdorf**
Stephan-Born-Str. 4, 12629 Berlin
-  **Volkshochschule Hellersdorf**
Mark-Twain-Str. 27, 12627 Berlin
-  **Mahlsdorfer Grundschule**
Feldrain 47, 12623 Berlin
-  **Friedrich-Schiller-Grundschule**
An der Schule 13-17, 12623 Berlin

Что для этого требуется?

Для заключения договора на обучение необходимы ваши контактные данные, для предоставления льгот необходимы справки из Центра занятости или других учреждений. Детям до 18 лет требуется согласие родителей или опекуна.

Особенности:

Музыкальная школа дает инструменты напрокат.
Бесплатный Wi-Fi.

Fachbereich Kultur

- Kulturelle Angebote
- Vermittlung und Beratung
- Aktionsräume für Kunst und Kultur

Was können Sie bei uns beantragen?

Fördermittel für kulturelle Projekte:

- Fonds Kulturelle Bildung - Bezirkliche Tandemprojekte bis 3.000 €
- Bezirkskulturfonds – Bezirkliche Kunst- und Kulturprojekte
- Vermittlung von Kulturräumen (Ausstellungs- und Veranstaltungsorte)

Wo müssen Sie hingehen?

Fachbereich Kultur



Riesaer Str. 94, 12627 Berlin



(030) 90293-4136



christina.dreger@ba-mh.berlin.de



www.kultur-marzahn-hellersdorf.de



Tram: M6, 18 Jenaer Straße

Bus: 195 Riesaer Straße/Louis-Lewin-Straße

Sprechzeiten:

Montag bis Freitag 9:00 - 15:00 Uhr und nach telefonischer Anfrage

Was wird benötigt?

- Kontaktdaten
- Projektbeschreibungen
- Vermittlungswünsche

Отдел культуры

- Предложения по культуре
- Посредничество и консультация
- Помещения для культуры и искусства






Какие заявления вам необходимо подать?

Субсидии для культурных проектов:

- Фонд культурного просвещения - районные тандем проекты до € 3.000
- Окружной Фонд культуры- окружные проекты искусства и культуры
- Предоставление помещений для культурных мероприятий (помещения для выставок и других мероприятий)

Куда следует обратиться?

Fachbereich Kultur

-  Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
-  (030) 90293-4136
-  christina.dreger@ba-mh.berlin.de
-  www.kultur-marzahn-hellersdorf.de
-  Tram: M6, 18 Jenaer Straße
- Bus: 195 Riesaer Straße/Louis-Lewin-Straße

Время приема:

Понедельник - Пятница 9:00 - 15:00 и по предварительной записи

Что для этого требуется?

- Контактные данные, описания проектов, пожелания по посредничеству








Foto: Michelle Kossert

FreiwilligenAgentur

- Information, Beratung und Vermittlung zu ehrenamtlichen Einsatzstellen in Marzahn-Hellersdorf (260 Kooperationspartner mit 400 Angeboten)
- Gemeinsame Aktivitäten von „alten und neuen“ Ehrenamtlichen
- Engagement-Tandems
- Ideenwerkstätten für Gründerinnen und Gründer von bürgerschaftlichen Initiativen
- Weiterbildungen für Ehrenamtliche (Kooperation mit der VHS)
- Vermittlung von kostenfreien Eintrittskarten für Kunst- und Kulturveranstaltungen (Kooperation mit Kultur Leben Berlin e.V.)

Wo müssen Sie hingehen?

FreiwilligenAgentur Marzahn-Hellersdorf

-  Helene-Weigel-Platz 6, 12681 Berlin
 -  (030) 7623 6500
 -  info@aller-ehren-wert.de
 -  Facebook: Freiwilligenagentur Marzahn-Hellersdorf
 -  S 7, 75 Springpfuhl
- Tram: M8, 18, Bus: 194 Helene-Weigel-Platz

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Mittwoch	10:00 - 16:00 Uhr
Donnerstag	12:00 - 18:00 Uhr
Freitag	10:00 - 14:00 Uhr

Was wird benötigt?






- Lust und Zeit auf ein ehrenamtliches Engagement
- Interesse, die deutsche Kultur und Sprache kennen zu lernen

Агентство волонтеров

- Информация, консультация и посредничество в волонтерской работе в Марцан-Хеллерсдорфе (260 кооперационных партнеров с 400 предложениями)
- Совместные мероприятия «старых и новых» волонтеров
- Тандем-контракты
- Идеи семинары для основателей гражданских инициатив
- Тренинг для волонтеров (в сотрудничестве с народным вечерным университетом)
- Обеспечение бесплатных билетов на культурные мероприятия (в сотрудничестве с организацией культурная жизнь Берлина)

Куда следует обратиться?

FreiwilligenAgentur Marzahn-Hellersdorf

-  Helene-Weigel-Platz 6, 12681 Berlin
 -  (030) 7623 6500
 -  info@aller-ehren-wert.de
 -  Facebook: Freiwilligenagentur Marzahn-Hellersdorf
 -  S 7, 75 Springpfuhl
- Tram: M8, 18, Bus: 194 Helene-Weigel-Platz

Часы работы:

Понедельник, Вторник, Среда	10:00 - 16:00
Четверг	12:00 - 18:00
Пятница	10:00 - 14:00

Что для этого требуется?

- Желание и время на волонтерство
- Интерес к ознакомлению с немецкой культурой и языком

Kultur Leben Berlin e.V.


- Vermittlung von kostenfreien Eintrittskarten für Kultur-, Kunst-, Freizeit- und Kinderveranstaltungen
- Kennenlernen der Berliner Kulturstätten und netten Menschen


Wo müssen Sie hingehen?

Kultur Leben Berlin e.V.

c/o FreiwilligenAgentur Marzahn-Hellersdorf


 Helene-Weigel-Platz 6, 12681 Berlin

 (030) 2886 7300 (KulturLeben e.V.)

 (030) 7623 6500 (FreiwilligenAgentur)

 info@kulturleben-berlin.de

 Facebook: kulturleben.berlin

 S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl

Tram: M8, 18, Bus 194 Helene-Weigel-Platz

Öffnungszeiten:

Freitag 10:00 - 14:00 Uhr

Was wird benötigt?

- Einkommensbescheinigung (Nachweis über ein geringes Einkommen unter 900€ pro Monat)

Организация культурная жизнь Берлина

- Предоставление бесплатных билетов на культурные мероприятия, искусства, досуга и детских мероприятий
- Знакомство с достопримечательностями и культурными объектами Берлина а также с приятными людьми

Куда следует обратиться?

Kultur Leben Berlin e.V.

c/o FreiwilligenAgentur Marzahn-Hellersdorf

Helene-Weigel-Platz 6, 12681 Berlin



(030) 2886 7300 (KulturLeben e.V.)



(030) 7623 6500 (FreiwilligenAgentur)



info@kulturleben-berlin.de



Facebook: kulturleben.berlin



S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl



Tram: M8, 18, Bus 194 Helene-Weigel-Platz

Часы работы:

Пятница 10:00 - 14:00




Что для этого требуется?

- Справка о доходах (доказательство низкого дохода (ниже € 900 в месяц))

Weitere Anlaufstellen



Frauen- und Gleichstellungsbeauftragte

Frau Loeffler




-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2050
-  maja.loeffler@ba-mh.berlin.de

Beauftragter für Menschen mit Behinderung

Herr Flender




-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2056
-  matthias.flender@ba-mh.berlin.de

Polis* – Bezirkliche Koordinierungsstelle für Demokratieentwicklung am Ort der Vielfalt Marzahn-Hellersdorf

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 99275096
-  polis@stiftung-spi.de

Beratungen, Fortbildungen, Projekte, Veranstaltungen, Vernetzung, Zusammenführung von Aktivitäten im Bereich Demokratieentwicklung, Rechtsextremismusprävention und gruppenbezogene Menschenfeindlichkeit (Deutsch, Englisch).

Willkommenszentrum Berlin

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin-Mitte
-  (030) 9017 2326
-  willkommenszentrum@intmig.berlin.de

mehrsprachig




Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag und Donnerstag 9:00 - 13:00 Uhr
Donnerstag zusätzlich 15:00 - 18:00 Uhr

Другие координационные центры

Сотрудник по вопросам равноправия и женщин

Frau Loeffler




-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2050
-  maja.loeffler@ba-mh.berlin.de

Сотрудник по вопросам людей с ограниченными возможностями

Herr Flender




-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 90293-2056
-  matthias.flender@ba-mh.berlin.de

Полис *-районный координационный центр развития демократии местного колорита Марцан-Хеллерсдорф

-  Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
-  (030) 99275096
-  polis@stiftung-spi.de

Консультации, тренинги, проекты, мероприятия, объединение в сеть, объединение деятельности в области демократического развития, предотвращения правого экстремизма и человеконенавистничества относительно определенных групп людей (по-немецки и по-английски).

Центр Добро пожаловать Берлин




-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin-Mitte
-  (030) 9017 2326
-  willkommenszentrum@intmig.berlin.de

Многоязычный

Часы работы:

Понедельник, Вторник и Четверг 9:00 - 13:00
Четверг 15:00 - 18:00

Integrationsbeauftragter des Berliner Senates

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin-Mitte
-  (030) 9017-2351
-  Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de
-  beratung@intmig.berlin.de

mehrsprachig

Weitere Informationsmaterialien:

Familienwegweiser Marzahn-Hellersdorf 2017

Meldung und Hilfe in Kinderschutzfällen

Sofern keine Gefahr für Leib und Leben besteht, wenden Sie sich bitte an das Kriseninterventionsteam des Jugendamtes von Montag bis Freitag 08:00 - 18:00 Uhr:

 **(030) 90293-5555**

Nach 18:00 Uhr und an den Wochenenden finden Sie hier Hilfe:

 **Kindernotdienst: (030) 610061**

für Kinder von 0 bis 13 Jahren

 **Jugendnotdienst: (030) 610062**





für Jugendliche von 14 bis 18 Jahren

 Die Berliner Hotline ist 24 Stunden erreichbar:

(030) 610066

Bei akuter Gefahr ist die Polizei über den Notruf 110 oder die Feuerwehr über 112 zu verständigen!

Integrationsbeauftragter des Berliner Senates

-  Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin-Mitte
-  (030) 9017-2351
-  Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de
-  beratung@intmig.berlin.de

Многоязычный

Другие информационные материалы:


Руководство для семьи в Марцан-Хеллерсдорфе 2017

Сообщение и помощь в случаях защиты детей

Если отсутствует опасность для здоровья и жизни ребенка, можно обращаться в кризисный отдел ведомства по делам молодежи. Часы работы: с понедельника по пятницу с 08:00 до 18:00 :

 (030) 90293-5555


После 18:00 и по выходным за помощью можно обратиться:

 **Детская экстренная служба: (030) 610061**

для детей от 0 до 13 лет

 **Молодежная экстренная служба: (030) 610062**

для молодых людей в возрасте 14-18 лет

 Через Берлинскую Горячую линию можно звонить круглосуточно:

(030) 610066

В случаях острой опасности позвоните в полицию через аварийный вызов 110 или в пожарную службу 112!







Sprachvermittlung für Ämter und Behörden

- Integrationslotsenprogramm
- Sprachvermittlung auf Englisch, Russisch, Vietnamesisch, Arabisch, Фарси, Дари, Урду, Bulgarisch, Mazedonisch.
- Begleitung zu Ämtern, Behörden, Fach- und Regeldiensten, Beratungsstellen u.a.

Wo müssen Sie hingehen?

Caritas Migrationsberatungszentrum

-  Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
-  (030) 66633670, -671, -672
-  migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de
-  Tram: 8 Beilsteiner Straße
- S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Offene Sprechstunde:

Dienstag 9:00 -12:00 Uhr

Donnerstag 14:00 - 17:00 Uhr

sowie mit Terminvereinbarung Terminvereinbarung nutzen, um lange Wartezeiten in den Sprechstunden zu vermeiden.

Besonderheiten:

Bitte beachten Sie einen zeitlichen Vorlauf für den Beratungstermin.

Переводчики для органов власти и учреждений

- Программа лоцманов/проводников интеграции на английском, русском, турецком, арабском, персидском, дари, урду, болгарском, македонском языках.
Сопровождение в учреждения, пункты консультации и др.

Куда следует обратиться?

Caritas Migrationsberatungszentrum

- 📍 Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
- ☎️ (030) 66633670, -671, -672
- ✉️ migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de
- 🚊 Tram: 8 Beilsteiner Straße
- 🚊 S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00

Четверг 14:00 - 17:00

Во избежании длительного ожидания использовать возможность бронирования времени по телефону.

Особенности:

Из- за возможных задержек позаботьтесь пожалуйста заранее о времени для консультации.







Jugendmigrationsdienst JMD

Beratung und Begleitung von Zuwanderinnen und Zuwanderer im Alter von 12 bis 27 Jahren

- Beratung und Begleitung, Berufs- und Alltagsorientierung
- Case-Management
- Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen
- Aufenthalts- und sozialrechtliche Fragen

Wo müssen Sie hingehen?

JMD Caritas-Verband





-  Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
-  (030) 6663-3671
-  t.lenhardt@caritas-berlin.de
-  Tram: 8 Beilsteiner Straße
- S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Sprachen: Englisch, Russisch, Türkisch, Vietnamesisch, Polnisch, Arabisch, Фарси, Дари, Урду, Bulgarisch.

Offene Sprechstunde:

Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag 14:00 - 17:00 Uhr
sowie mit Terminvereinbarung

JMD Internationaler Bund (Verbund Berlin)

-  Allee der Kosmonauten 79, 12681 Berlin
-  (030) 5434-203, (030) 5649-3861
-  Svetlana.van.Oel@internationaler-bund.de
-  Tram: 8, 18 Helene-Weigel-Platz
- S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Sprachen: Deutsch, Russisch.

Offene Sprechstunde:

Dienstag 10:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag 15:00 - 17:00 Uhr
sowie mit Terminvereinbarung





Миграционная служба для молодежи

Консультация и поддержка мигрантов в возрасте от 12 до 27 лет

- Консультация и сопровождение, профессиональная и повседневная жизненная ориентация
- Управление делами
- Признание образования и профессиональной квалификации
- Вопросы по пребыванию и другие вопросы социально-правового характера

Куда следует обратиться?

JMD Caritas-Verband

-  Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
-  (030) 6663-3671
-  t.lenhardt@caritas-berlin.de
-  Tram: 8 Beilsteiner Straße
- S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Языки: английский, русский, турецкий, вьетнамский, польский, болгарский, арабский, дари, урду, фарси.





Время приема:

Вторник 9:00 - 12:00

Четверг 14:00 - 17:00

и по предварительной записи

JMD Internationaler Bund (Verbund Berlin)

-  Allee der Kosmonauten 79, 12681 Berlin
-  (030) 5434-203, (030) 5649-3861
-  Svetlana.van.Oel@internationaler-bund.de
-  Tram: 8, 18 Helene-Weigel-Platz
- S-Bahn: S7, S75 Springpfuhl

Языки: Немецкий, Русский

Время приема:

Вторник 10:00 - 12:00

Четверг 15:00 - 17:00





и по предварительной записи

Migrationsberatung für Erwachsene

- Beratung für Neuzuwanderinnen und Neuzuwanderer ab 27 Jahren in den ersten drei Jahren ihres Aufenthaltes in Deutschland sowie Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Integrationskursen, unabhängig von der Aufenthaltsdauer
- Themen: aufenthalts- und sozialrechtliche Fragen, Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen, Berufs- und Alltagsorientierung

Wo müssen Sie hingehen?




MBE Caritas-Verband

-  Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
 -  (030) 666 33 671
 -  t.lenhardt@caritas-berlin.de
 -  Tram: 8 Beilsteiner Straße, S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl
- Sprachen: Englisch, Russisch, Türkisch, Vietnamesisch, Polnisch, Arabisch, Фарси, Дари, Урду, Bulgarisch





Offene Sprechstunde:

Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr, Donnerstag, 14:00 - 17:00 Uhr
sowie mit Terminvereinbarung.




MBE Reistrommel e.V.

-  Märkische Allee 414, 12689 Berlin
 -  Coswiger Straße 5, 12681 Berlin
 -  (030) 21758548
- Sprache: Vietnamesisch

MBE – Immanuel Beratungszentrum Marzahn

-  Landsberger Allee 400, 12681 Berlin
 -  Tel.: (030) 522 0816
 -  E-Mail: beratung.marzahn@immanuel.de
 -  S7 „Marzahn“, M6, Tram 16 „Marzahner Promenade“, Bus 154, 191 „Kiebitzgrund“, Bus 192, 195 „Rebhuhnweg“
- Sprachen: Englisch und Russisch

MBE Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. – Bürgerhaus Südspitze





-  Marchwitzastr. 24-26, 12861 Berlin, Zimmer 2.21
-  Tel.: (030) 7262 15342
-  E-Mail: E.tschursina@LmDR.de

Миграционная консультация для взрослых иммигрантов

- Консультация для новых иммигрантов в возрасте от 27 лет в первые три года их пребывания в Германии, а также для участников интеграционных курсов, независимо от продолжительности пребывания иммигрантов
- Темы: вопросы по пребыванию и другие вопросы социально-правового характера

Куда следует обратиться?

MBE Caritas-Verband

-  Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
-  (030) 666 33 671
-  t.lenhardt@caritas-berlin.de
-  Tram: 8 Beilsteiner Straße, S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl

Языки: Английский, Русский, Турецкий, Вьетнамский, Польский, Арабский, Фарси, Дари, Урду, Болгарский.

Время приема:





Вторник 9:00 - 12:00 , Четверг, 14:00 - 17:00
и по предварительной записи.

MBE Reistrommel e.V.

-  Märkische Allee 414, 12689 Berlin
-  Coswiger Straße 5, 12681 Berlin
-  (030) 21758548




Языки: Вьетнамский

MBE – Immanuel Beratungszentrum Marzahn

-  Landsberger Allee 400, 12681 Berlin
-  Tel.: (030) 522 0816
-  E-Mail: beratung.marzahn@immanuel.de
-  S7 „Marzahn“, M6, Tram 16 „Marzahner Promenade“, Bus 154, 191 „Kiebitzgrund“, Bus 192, 195 „Rebhuhnweg“

Языки: Немецкий, Русский

MBE Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. – Bürgerhaus Südspitze

-  Marchwitzstr. 24-26, 12861 Berlin, Zimmer 2.21
-  Tel.: (030) 7262 15342
-  E-Mail: E.tschursina@LmDR.de





Bezirklicher Migrationssozialdienst

Beratung für Migrantinnen und Migranten, die länger als drei Jahre in Deutschland leben

- Hilfestellungen, Informationen bei Anträgen
- Kontaktaufnahme mit Behörden
- Auskünfte über Transferleistungen etc.
- Zusammenarbeit mit Integrationssprachträgern
- Beratung über schulische, berufliche Möglichkeiten
- Zusammenarbeit mit Sozialen Stadtteilzentren

Wo müssen Sie hingehen?

Caritas Migrationsberatungszentrum

-  Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
-  (030) 66633670, -3671, -3672
-  migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de
-  Tram: 8 Beilsteiner Straße, S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl

Sprachen: Englisch, Russisch, Türkisch, Vietnamesisch, Polnisch, Arabisch, Фарси, Дари, Урду, Bulgarisch

Offene Sprechstunde:




Dienstag 9:00 - 12:00 Uhr, Donnerstag 14:00 - 17:00 Uhr
sowie mit Terminvereinbarung

Besonderheiten:

Bezirksorientiertes Programm zur Eingliederung ausländischer Roma.

MSD-Flüchtlingsrechtsberatung

Klaus-Jürgen Dahler

-  Marzahner Promenade 38, 12679 Berlin
-  0170-5813356
-  klausjuergen.dahler@volkssolidaritaet.de
-  Tram: 18, Bus: 195 Marzahner Promenade

Sprechzeit im STZ Marzahn-Mitte:

Mittwoch 10:00 - 14:00 Uhr, sowie nach Vereinbarung

Mobile Beratungssprechzeiten in den Not- und Gemeinschaftsunterkünften.





Региональная Социальная служба миграции

Консультация для мигрантов, более трех лет проживающих в Германии

- Консультации и помощь в заполнении заявлений
- Контакт с властями
- Информация о социальных дотациях в денежной и натуральной форме и т.д.
- Сотрудничество с носителями языков
- Консультации по возможностям школьного и профессионального образования
- Сотрудничество с социальными центрами районов

Куда следует обратиться?

Caritas Migrationsberatungszentrum

-  Allee der Kosmonauten 28a, 12681 Berlin
-  (030) 66633670, -3671, -3672
-  migrationszentrum-mz@caritas-berlin.de
-  Tram: 8 Beilsteiner Straße, S-Bahn: 7, 75 Springpfuhl

Языки: Английский, Русский, Турецкий, Вьетнамский, Польский, Арабский, Фарси, Дари, Урду, Болгарский.

Время приема:





Вторник 9:00 - 12:00 , Четверг 14:00 - 17:00
и по предварительной записи

Особенности:

Ориентированная на нуждах иностранных цыган программа для интеграции.

MSD-Flüchtlingsrechtsberatung

Klaus-Jürgen Dahler

-  Marzahner Promenade 38, 12679 Berlin
-  0170-5813356
-  klausjuergen.dahler@volkssolidaritaet.de
-  Tram: 18, Bus: 195 Marzahner Promenade

Время приема:

Среда 10:00 - 14:00, и по предварительной записи

Время мобильного приема в общежитиях и во временных пунктах проживания на случай чрезвычайной ситуации.

Wichtige Rufnummern

Bürgertelefon Berlin: **115**
 Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf:
(030) 90293-0
 Landesamt für Flüchtlingsangele-
 genheiten (LAF): **(030) 90229-0**

Notrufe

Polizei: 110
 Feuerwehr: 112
 Giftnotruf: (030) 19240

Notdienste

Ärztlicher Bereitschaftsdienst: (030) 310031
 Kinderärztlicher Bereitschaftsdienst: (030) 310031
 Zahnärztlicher Notdienst: (030) 89004-333
 Apotheken-Notdienst: www.akberlin.de 0800 0022 833
 Apothekenbereitschaft: 0180 51 23 56 45
 Zentraler Hebammenruf: (030) 2142771
 Drogennotdienst: 19237

Kinder in Not

Kinderschutz-Hotline: (030) 61 00 66
 Krisendienst: (030) 39063 00
 Berliner Krisendienst Region Ost:
 (16:00 -24:00 Uhr) 39063-70
 Überregionaler Bereitschaftsdienst:
 (8:00 - 16:00 Uhr) 39063-00
 Kindernotdienst (mehrsprachig): (030) 610061
 Mädchennotdienst (mehrsprachig): (030) 610063
 Jugendnotdienst: (030) 610062

Frauen in Not

BIG-Hotline - Hilfe bei häuslicher Gewalt gegen Frauen:
 (030) 6110300 - mehrsprachig
 LARA e.V. Hotline für vergewaltigte und sexuell belästigte
 Frauen: (030) 2168888 - mehrsprachig
 Interkulturelles Frauenhaus: 801 080 50
 Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen:
 08000 116 016 , (030) 9864332 - mehrsprachig
 Hilfetelefon Schwangere in Not:
 0800 40 40 020 - mehrsprachig

Важные телефонные номера

Телефон доверия гражданина Берлина: **115**
 район Марцан-Хеллерсдорф: **(030) 90293-0**
 Государственное ведомство по делам беженцев в Берлине: **(030) 90229-0**

Экстренные службы

Полиция: 110
 Скорая помощь и пожарная служба: 112
 Центр по контролю за ядохимикатами/
 неотложная помощь при отравлении: (030) 19240

Экстренные службы:

Неотложная врачебная помощь: (030) 310031
 Неотложная помощь детских врачей: (030) 310031
 Неотложная стоматологическая помощь: (030) 89004-333
 Аптечная дежурная служба: www.akberlin.de 0800 0022 833
 Дежурные аптеки: 0180 51 23 56 45
 Центральный вызов акушерок: (030) 2142771
 Наркологическая служба скорой помощи: 19237

Дети в беде

Горячая линия защиты детей: (030) 61 00 66
 Кризисная служба: (030) 39063 00
 Берлинская кризисная служба, восточный регион:
 (16:00 -24:00) 39063-70
 Надрегиональная кризисная служба:
 (20:00 -16:00) 39063-00
 Детская экстренная служба: многоязычная (Многоязычный): (030) 610061
 ЭКСТРЕННАЯ СЛУЖБА ПОМОЩИ ДЕВОЧКАМ: (030) 610063
 Молодежная экстренная служба: (030) 610062

Женщины в беде

Горячая линия для страдающих от домашнего насилия:
 (030) 6110300 - Многоязычный
 LARA e.V. Горячая линия для женщин, подвергшихся сексуальному домогательству и изнасилованию: (030) 2168888 - Многоязычный
 Межкультурный женский приют: 801 080 50
 Кризисный телефон для женщин, подвергшихся насилию:
 08000 116 016, (030) 9864332 - Многоязычный
 Кризисный телефон для беременных:
 0800 40 40 020 - Многоязычный

Другие информационные материалы:



Bezirksamt
Marzahn-Hellersdorf

be  **Berlin**

Herausgeber:

Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin
Integrationsbeauftragter Dr. Thomas Bryant
Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
Tel.: (030) 90293-2060 Fax: (030) 90293-2055
E-Mail: thomas.bryant@ba-mh.berlin.de
www.marzahn-hellersdorf.de

Redaktion: Koordinator für Flüchtlingsfragen
Francisco José Cárdenas Ruiz, Tel.: (030) 90293-2062

Gestaltung: Medienbüro Gäding, Marcel Gäding
Zur Alten Börse 77, 12681 Berlin

Druck: 3w-Media Marketing GmbH, Marzahner Promenade 47,
12679 Berlin

Die Broschüre erhebt hinsichtlich der erfassten Daten keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es wird keine Haftung für Fehler im redaktionellen und drucktechnischen Bereich übernommen.

Nachdruck nur mit Genehmigung des
Bezirksamtes Marzahn-Hellersdorf von Berlin.

Издательство: Редакция: Печать:

район Марцан-Хеллерсдорф
Уполномоченный по вопросам интеграции Dr. Thomas Bryant
Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin
Tel.: (030) 90293-2060 Fax: (030) 90293-2055
E-Mail: thomas.bryant@ba-mh.berlin.de
www.marzahn-hellersdorf.de

Редактор: Koordinator по вопросам беженцев
Francisco José Cárdenas Ruiz, Tel.: (030) 90293-2062

Расположение: Medienbüro Gäding, Marcel Gäding
Zur Alten Börse 77, 12681 Berlin

Типография: 3w-Media Marketing GmbH, Marzahner Promenade 47,
12679 Berlin

Представленные здесь данные достоверны и проверены, тем не менее гарантия не может быть предоставлена, так как не исключаются краткосрочные изменения.